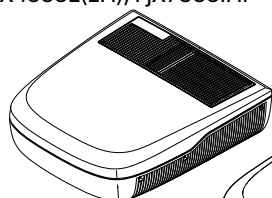


# ↗ DOMETIC

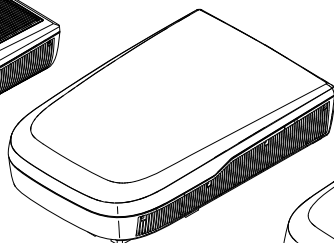
# CLIMATE CONTROL

# FJX

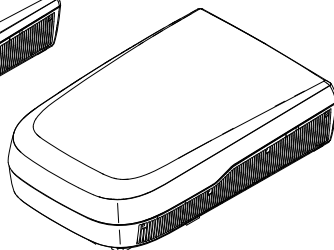
FJX4233M, FJX4233EEH  
FJX4333E(EH), FJX7333IHP



FreshJet FJX7333IHP



FreshJet FJX7457IHP



## Domestic FreshJet FJX

<b>EN</b>	<b>Roof Air Conditioner</b> Short Operating Manual.....	11	<b>NO</b>	<b>Takklimaannlegg</b> Hurtigveiledning.....	76
<b>DE</b>	<b>Dachklimaanlage</b> Kurzbedienungsanleitung.....	18	<b>FI</b>	<b>Kattoilmastointilaite</b> Pikaopas.....	83
<b>FR</b>	<b>Climatiseur de toit</b> Guide rapid.....	25	<b>RU</b>	<b>Накрышный кондиционер</b> Краткая инструкция по эксплуатации.....	90
<b>ES</b>	<b>Equipo de aire acondicionado de techo</b> Guía rápida.....	32	<b>PL</b>	<b>Klimatyzator dachowy</b> Krótka instrukcja obsługi.....	98
<b>PT</b>	<b>Sistema de ar condicionado de tejadilho</b> Manual do utilizador resumido.....	40	<b>SK</b>	<b>Strešná klimatizácia</b> Stručný návod.....	105
<b>IT</b>	<b>Climatizzatore</b> Manuale dell'utente breve.....	48	<b>CS</b>	<b>Střešní klimatizace</b> Stručný návod k obsluze.....	112
<b>NL</b>	<b>Dakairconditioning</b> Korte gebruikershandleiding.....	55	<b>HU</b>	<b>Tetőklíma-berendezés</b> Rövid használati útmutató.....	119
<b>DA</b>	<b>Tagklimaannæg</b> Lynvejledning.....	62	<b>AR</b>	127 ..... دليل التشغيل الموجز مكيف الهواء على السطح	
<b>SV</b>	<b>Takmonterad klimatanläggning</b> Kortfattad användarhandbok.....	69			

## **Copyright**

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

# List of Figures

**1**

Mode

Mode

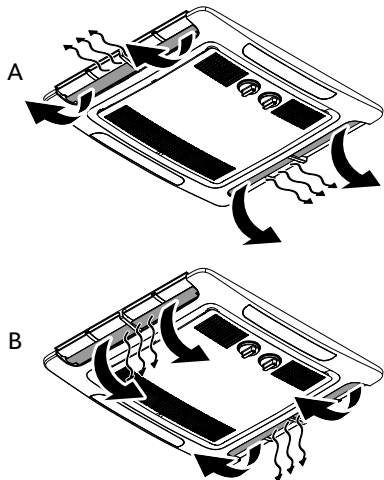
**2**

OFF

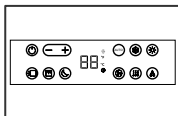
**3**

Temperature adjustment sequence.

4



5



ON



ON



Stand-By

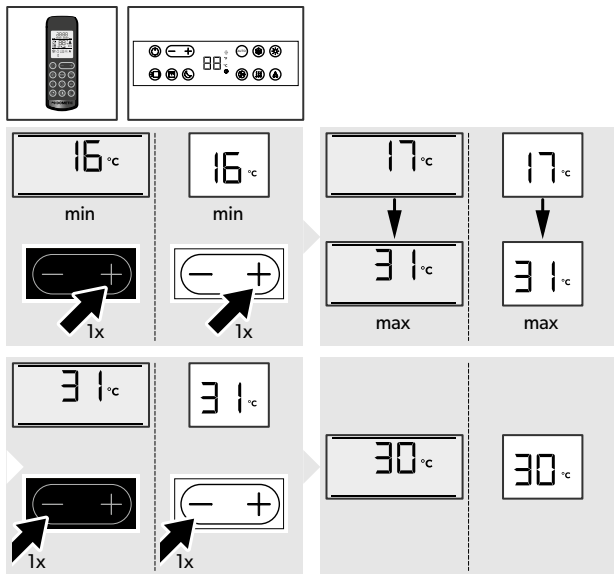


Stand-By

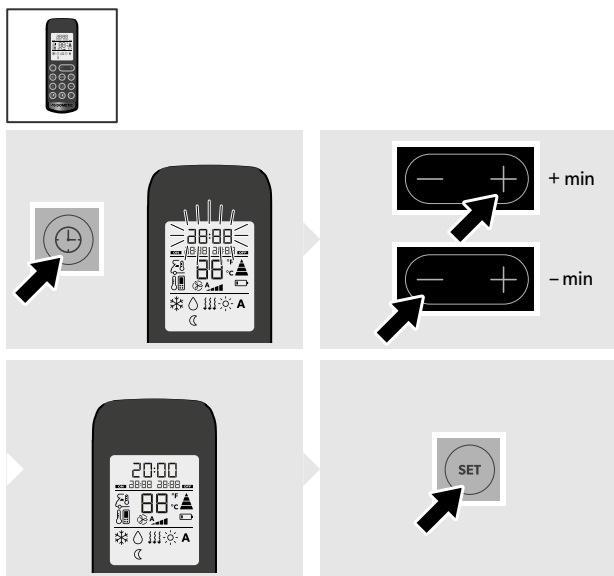




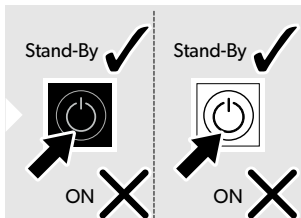
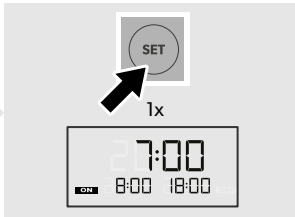
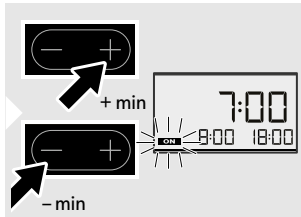
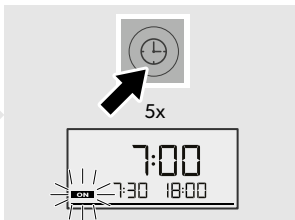
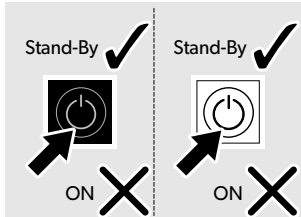
8



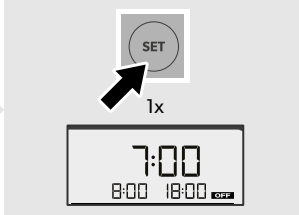
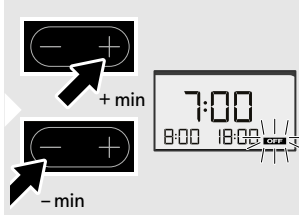
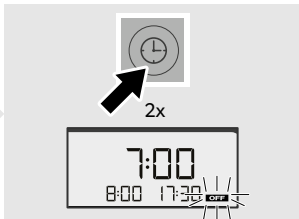
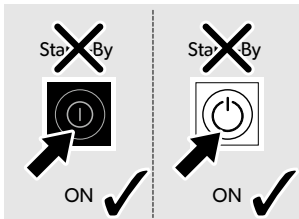
9



10

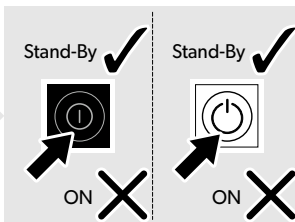
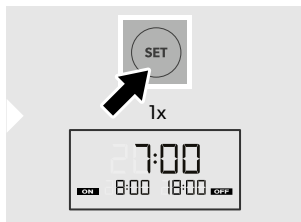
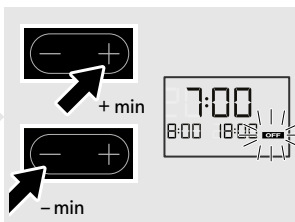
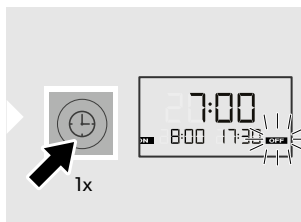
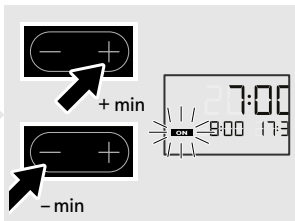
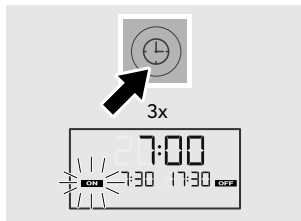


11

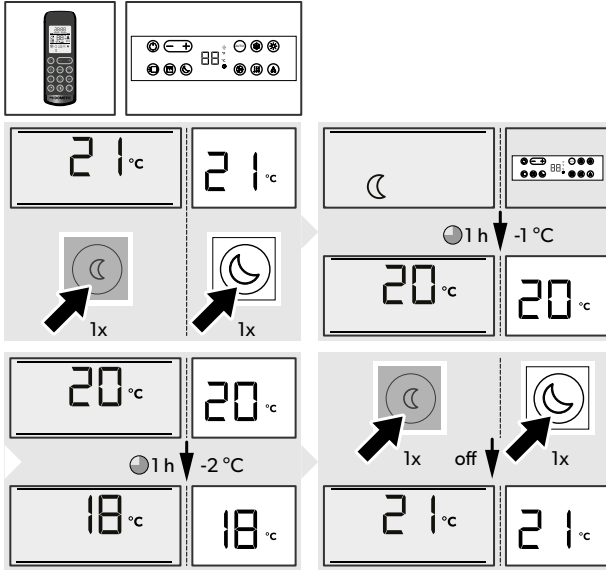




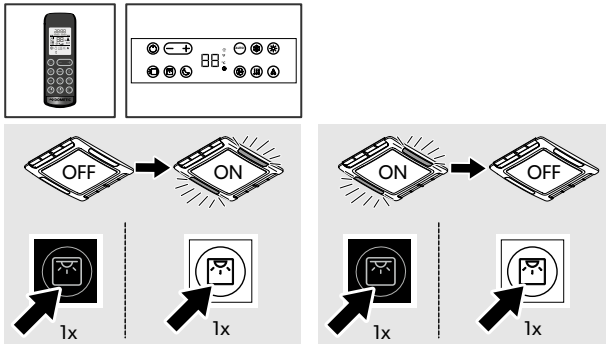
12



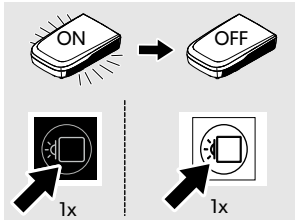
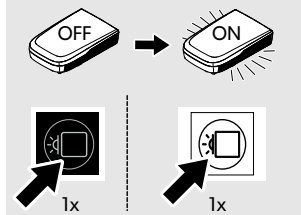
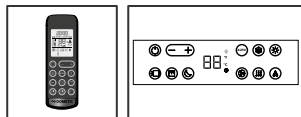
13



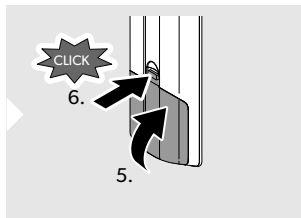
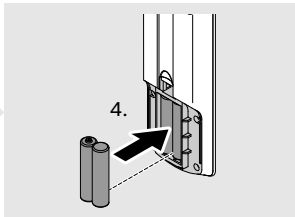
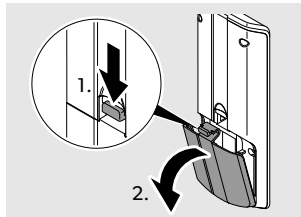
14



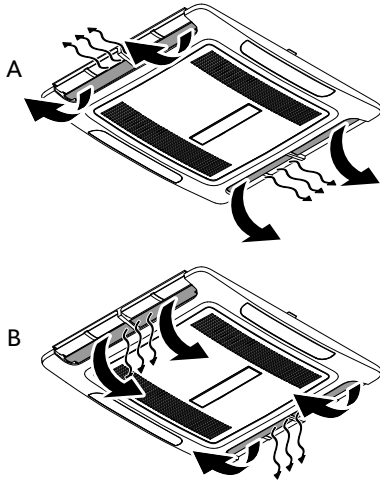
15



16



17



## English

1	Important notes.....	11
2	Full installation and operation manuals.....	11
3	Safety instructions.....	12
4	Intended use.....	13
5	Explanations of symbols on the appliance.....	13
6	List of models.....	14
7	Air conditioning modes (only FJX4233M).....	14
8	Air conditioning modes (only FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	15
9	Before initial use.....	15
10	Operation.....	16
11	Disposal.....	17
12	Warranty.....	17

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Full installation and operation manuals



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](https://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](https://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Safety instructions



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

- **Electrical appliances are not toys.** The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under supervision or have been given instruction.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning shall not be performed by children without supervision.
- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorises their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognised assessment specification.
- Maintenance shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other qualified personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
- Repair of the appliance may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, contact the service center in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Always disconnect the power supply when working on the appliance.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources such as open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.
- Do not pierce or burn the appliance.
- Be aware that refrigerants may not contain an odor.
- Do not use the appliance near flammable fluids or in closed rooms.
- Ensure that no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Keep the ventilation openings clear of obstruction.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.
- The roof air conditioner shall be installed in a vehicle with a floor area larger than 4 m<sup>2</sup>.
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the appliance.
- Do not undo the upper cover of the appliance in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.
- In case that the appliance contains an ionizer, consult your physician if you have a medical condition. The ionizer can produce ozone (O<sub>3</sub>) in small quantities. If you suffer from lung disease, asthma, heart disease, respiratory disease, respiratory problems, or have an ozone sensitivity, consult your physician to determine whether the use of this device is safe for you.



**NOTICE! Damage hazard**

- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- Do not make any alterations or conversions to the appliance.
- Never drive through automatic car washes when the appliance is mounted.
- If faults occur in the refrigerant circuit, the appliance must be checked and repaired by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.

## 4 Intended use

The roof air conditioner FreshJet FJX is only designed for installation on the roof of a caravan or recreational vehicle to provide cooling.

The roof air conditioner is **not** suitable for trains, houses and apartments. The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 5 Explanations of symbols on the appliance



Warning! Low burning velocity material.



Read operating manual.



Read service manual.

## 6 List of models

The following table shows which function applies to a specific model:

● Feature is available

○ Feature is upgradable


	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatic		●	●	●	●	●	●
Cooling	●	●	●	●	●	●	●
Heating		●	●	○	●	●	●
Ventilation	●	●	●	●	●	●	●
Dehumidification		●	●	●	●	●	●
Air purifier	○	●	●	○	●	●	●
ADB light		●	●	○	●	●	●
External light					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Soft start			●	○	●	●	●

## 7 Air conditioning modes (only FJX4233M)

The roof air conditioner has the following air conditioning modes:






Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.



Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.

## 8 Air conditioning modes (only FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

The roof air conditioner has the following air conditioning modes:

Air conditioning mode	Displayed symbol	Description
Automatic	<b>A</b>	You specify the temperature, and the roof air conditioner brings the interior to this temperature by heating or cooling and by controlling the necessary fan speed.
Cooling		You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner cools the interior to this temperature.
Heating		<b>Not FJX4333E:</b> You specify the temperature and fan settings, and the roof air conditioner heats the interior to this temperature. The fan will only start after 2 min (on Low speed) and then after around 5 min will go to the set fan speed (after the evaporator reaches temperature).
Ventilation		You specify the fan settings, and the roof air conditioner circulates air without heating or cooling.
Dehumidifying		The roof air conditioner removes moisture from the air without heating or cooling the interior thus decreasing the relative air humidity.
Air purifier		<b>Not FJX4333E:</b> The roof air conditioner ionizes the air, thus collecting dust and particles including to viruses and bacteria out of the air.

## 9 Before initial use

1. Ensure that both the air intake openings and the air nozzles are free. All ventilation grilles must always be kept free to ensure that the roof air conditioner is able to operate at maximum capacity.
2. Insert the batteries into the remote control (only FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Set the current time (only FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Operation

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

The given information in this chapter applies only to the FJX4233M roof air conditioners.

- > Switching the roof air conditioner on and choosing the air conditioning mode:  
fig. **1** on page 1
- > Switching the roof air conditioner off:  
fig. **2** on page 1
- > Setting the temperature:  
fig. **3** on page 1
- > Regulating air supply within the vehicle:  
fig. **4** on page 2




### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**WARNING! Risk of injury** By law it is forbidden to use the external lights when driving the vehicle.

The given information in this chapter applies only to the FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP roof air conditioners.

You can operate the roof air conditioner either with the remote control or with the control panel. Some functions can only be operated with the remote control. The figures indicate this with the following symbols:

-  : Operate with remote control or control panel
- : Operate with remote control only
- > Switching the roof air conditioner on and to standby:  
fig. **5** on page 2
- > Selecting the air conditioning mode:  
fig. **6** on page 3
- > Selecting the fan speed manually:  
fig. **7** on page 3
- > Setting the temperature:  
fig. **8** on page 4
- > Setting the current time:  
fig. **9** on page 4
- > Setting the switch-on timer:  
fig. **10** on page 5

- > Setting the standby timer (the roof air conditioner cannot be completely switched off):  
fig. **11** on page 6
- > Setting the switch-on and the standby timer at the same time:  
fig. **12** on page 7
- > Setting the sleep function:  
fig. **13** on page 8
- > Operating the internal ambient lights:  
fig. **14** on page 8
- > **Only FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Operating the external ambient lights:  
fig. **15** on page 9
- > Replacing the remote control batteries:  
fig. **16** on page 9
- > Regulating air supply within the vehicle:  
fig. **17** on page 10

## 11 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.



Protect the environment! Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

## 12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## German

1	Important notes.....	18
2	Vollständige Montage- und Bedienungsanleitungen.....	18
3	Sicherheitshinweise.....	19
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	20
5	Erklärung der Symbole am Gerät.....	21
6	Liste der Modelle.....	21
7	Klimamodi (nur FJX4233M).....	22
8	Klimatisierungsmodi (nur FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	22
9	Vor dem ersten Gebrauch.....	22
10	Betrieb.....	23
11	Entsorgung.....	24
12	Garantie.....	24

## 1 Important notes

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vollständige Montage- und Bedienungsanleitungen



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.**

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Jede Person, die an einem Kältemittelkreislauf arbeitet oder in diesen eingreift, sollte im Besitz eines aktuellen, gültigen Zertifikats einer von der Industrie anerkannten Prüfstelle sein, das ihre Kompetenz zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der Industrie anerkannten Prüfspezifikation bestätigt.
- Die Wartung darf nur gemäß den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, sind unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln geschulten Person durchzuführen.
- Die Reparatur des Geräts darf nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenn Reparaturen notwendig sind, wenden Sie sich an den Kundendienst in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Das Gerät muss in einem Raum aufbewahrt werden, in dem keine Zündquellen wie offene Flammen, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder ein in Betrieb befindliches elektrisches Heizgerät ständig in Betrieb sind.
- Das Gerät darf nicht durchstochen oder verbrannt werden.
- Beachten Sie, dass Kältemittel möglicherweise keinen Geruch aufweisen.
- Setzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.
- Auf keinen Fall dürfen bei der Suche nach Kältemittellecks oder beim Aufspüren von Kältemittellecks potenzielle Zündquellen verwendet werden. Ein Halogenidbrenner (oder ein anderer Detektor mit offener Flamme) darf nicht verwendet werden.
- Die Dachklimaanlage ist für die Montage an einem Fahrzeug mit einer Bodenfläche von größer als 4 m<sup>2</sup> vorgesehen.
- Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses oder zur Reinigung.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.**

- Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe und führen Sie keine Fremdgegenstände in das Gerät ein.
- Im Falle von Feuer lösen Sie nicht den oberen Deckel des Geräts. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Falls das Gerät einen Ionisator enthält, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, wenn Sie an einer Erkrankung leiden. Der Ionisator kann Ozon (O<sub>3</sub>) in kleinen Mengen erzeugen. Wenn Sie an Lungenerkrankungen, Asthma, Herzerkrankungen, Atemwegserkrankungen, Atemwegsproblemen leiden oder eine Ozonempfindlichkeit aufweisen, ziehen Sie Ihren Arzt zu Rate, um festzustellen, ob die Verwendung dieses Geräts für Sie sicher ist.



**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Das Gerät ist so zu lagern, dass eine mechanische Beschädigung vermieden wird.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- Bei angebauter Anlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Fahrzeug durch automatische Waschanlagen fahren.
- Treten Störungen im Kältemittelkreislauf auf, muss das Gerät vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft überprüft und repariert werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage FreshJet FJX ist nur für die Montage auf dem Dach eines Wohnwagens oder Freizeitfahrzeugs zur Kühlung vorgesehen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für Züge, Häuser und Wohnungen geeignet. Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Montage in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 5 Erklärung der Symbole am Gerät



Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Lesen Sie das Servicehandbuch.

## 6 Liste der Modelle

Die folgende Tabelle zeigt, welche Funktion für ein bestimmtes Modell gilt:



Funktion ● ist verfügbar

Funktion ○ ist aufrüstbar

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatik		●	●	●	●	●	●
Kühlung	●	●	●	●	●	●	●
Heizung		●	●	○	●	●	●
Ventilation	●	●	●	●	●	●	●
Entfeuch- tung		●	●	●	●	●	●
Luftreiniger	○	●	●	○	●	●	●
ADB- Leuchte		●	●	○	●	●	●
Außen- beleuchtung					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●






## 7 Klimamodi (nur FJX4233M)

Die Dachklimaanlage verfügt über folgende Klimamodi:

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.
Ventilation		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.

## 8 Klimatisierungsmodi (nur FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Die Dachklimaanlage verfügt über folgende Klimamodi:

Klimamodus	Angezeigtes Symbol	Beschreibung
Automatik	<b>A</b>	Sie legen die Temperatur fest und die Dachklimaanlage bringt den Innenraum durch Kühlen oder Heizen und durch Regeln der erforderlichen Lüfterdrehzahl auf diese Temperatur.
Kühlung		Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage kühlt den Innenraum auf diese Temperatur.
Heizung		<b>Nicht FJX4333E:</b> Sie legen die Temperatur und die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage heizt den Innenraum auf diese Temperatur. Der Lüfter schaltet sich (bei niedriger Drehzahl) erst nach 2 min ein und stellt sich nach ca. 5 min auf die eingestellte Lüfterdrehzahl ein (nachdem der Verdampfer die Betriebstemperatur erreicht hat).
Ventilation		Sie legen die Lüftereinstellungen fest und die Dachklimaanlage zirkuliert Luft, ohne zu heizen oder zu kühlen.
Luftentfeuchtung		Die Dachklimaanlage entzieht der Luft Feuchtigkeit, ohne den Innenraum zu heizen oder zu kühlen, und senkt so die relative Luftfeuchtigkeit.
Luftreiniger		<b>Nicht FJX4333E:</b> Die Dachklimaanlage ionisiert die Luft, wodurch Staub und Partikel, einschließlich Viren und Bakterien, aus der Luft aufgenommen werden.

## 9 Vor dem ersten Gebrauch

1. Stellen Sie sicher, dass sowohl die Ansaugöffnungen als auch die Luftdüsen frei sind. Alle Lüftungsgitter müssen stets freigehalten werden, um eine maximale Leistung der Dachklimaanlage zu gewährleisten.



2. Setzen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein (nur FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein (nur FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Betrieb

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FJX4233M.

- > Dachklimaanlage einschalten und Klimamodus auswählen:  
Abb. **1** auf Seite 1
- > Dachklimaanlage ausschalten:  
Abb. **2** auf Seite 1
- > Temperatur einstellen:  
Abb. **3** auf Seite 1
- > Luftzufuhr im Fahrzeug regulieren:  
Abb. **4** auf Seite 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**WARNUNG! Verletzungsgefahr** Es ist gesetzlich verboten, die Außenbeleuchtung während der Fahrt mit dem Fahrzeug zu verwenden.

Die in diesem Kapitel aufgeführten Informationen gelten nur für die Dachklimaanlagen FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Sie können die Dachklimaanlage entweder über die Fernbedienung oder über das Bedienfeld bedienen. Einige Funktionen können nur über die Fernbedienung bedient werden. Die Abbildungen zeigen dies mit den folgenden Symbolen an:

- : Bedienung über Fernbedienung oder Bedienfeld
- : Bedienung nur über Fernbedienung
- > Dachklimaanlage ein- und in den Standby-Modus schalten:  
Abb. **5** auf Seite 2
- > Klimamodus auswählen:  
Abb. **6** auf Seite 3
- > Lüftergeschwindigkeit manuell auswählen:  
Abb. **7** auf Seite 3
- > Temperatur einstellen:  
Abb. **8** auf Seite 4

- > Aktuelle Uhrzeit einstellen:  
Abb. **9** auf Seite 4
- > Einschalttimer einstellen:  
Abb. **10** auf Seite 5
- > Standbytimer einstellen (Dachklimaanlage kann nicht vollständig ausgeschaltet werden):  
Abb. **11** auf Seite 6
- > Einschalttimer und Standbytimer gleichzeitig einstellen:  
Abb. **12** auf Seite 7
- > Sleep-Funktion einstellen:  
Abb. **13** auf Seite 8
- > Innenbeleuchtung bedienen:  
Abb. **14** auf Seite 8
- > **Nur FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Außenbeleuchtung bedienen:  
Abb. **15** auf Seite 9
- > Batterien der Fernbedienung austauschen:  
Abb. **16** auf Seite 9
- > Luftzufuhr im Fahrzeug regulieren:  
Abb. **17** auf Seite 10

## 11 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.



Schützen Sie Ihre Umwelt! Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

## 12 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## French

1	Important notes.....	25
2	Instructions de montage et de service complètes.....	25
3	Consignes de sécurité.....	26
4	Usage conforme.....	27
5	Description des symboles de l'appareil.....	28
6	Liste des modèles.....	28
7	Modes de climatisation (modèle FJX4233M uniquement).....	29
8	Modes de climatisation (uniquement pour les modèles FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/ FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	29
9	Avant la première utilisation.....	29
10	Utilisation.....	30
11	Mise au rebut.....	31
12	Garantie.....	31

## 1 Important notes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Instructions de montage et de service complètes



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions.
- Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Le nettoyage ne doit pas être effectué par des enfants sans surveillance.
- Toute personne impliquée dans une intervention sur un circuit frigorifique ou son ouverture doit détenir un certificat en cours de validité délivré par un organisme de contrôle agréé attestant sa capacité à manipuler les fluides frigorigènes en toute sécurité conformément à une spécification d'évaluation sectorielle.
- La maintenance doit uniquement être effectuée selon les recommandations du fabricant de l'équipement. La maintenance et les réparations nécessitant l'aide de personnel qualifié tiers doivent être effectuées sous la supervision de la personne compétente en matière d'utilisation de fluides frigorigènes inflammables.
- Seul un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation inappropriée risque d'entraîner de graves dangers. Pour tout service de réparation, contactez le centre d'entretien de votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Coupez toujours l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- L'appareil doit être stocké dans un local exempt de source d'ignition continue (par exemple : flammes nues, appareil à gaz en fonctionnement ou chauffage électrique en fonctionnement).
- Ne percez ou ne brûlez pas l'appareil.
- Notez que les réfrigérants peuvent ne pas avoir d'odeur.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable n'est entreposé ni installé à proximité de l'échappement. Une distance d'au moins 50 cm doit être observée.
- Veillez à ce que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués.
- N'endommagez pas le circuit frigorifique.
- En aucun cas des sources d'ignition potentielles ne doivent être utilisées pour rechercher ou détecter des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampe halogène (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue).
- Le climatiseur de toit doit être installé dans un véhicule dont la surface au sol est supérieure à 4 m<sup>2</sup>.
- N'utilisez pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage aucun autre moyen que ceux recommandés par le fabricant.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

- Ne glissez pas vos doigts dans les échappements et n'introduisez aucun objet à l'intérieur de l'appareil.
- En cas, d'incendie, ne retirez pas le cache supérieur de l'appareil. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou tout autre personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil contient un ioniseur, consultez votre médecin en cas de problème médical. L'ioniseur peut produire de l'ozone (O3) en petites quantités. Si vous souffrez d'une maladie pulmonaire, d'asthme, d'une maladie cardiaque, d'une maladie respiratoire, de problèmes respiratoires, ou si vous êtes sensible à l'ozone, consultez votre médecin pour déterminer si l'utilisation de cet appareil est sans danger pour vous.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- L'appareil doit être stocké de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil !
- Si l'appareil est installé sur votre véhicule, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- En cas de défaut dans le circuit frigorifique, l'appareil doit être vérifié et réparé par le fabricant, son agent de service ou un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

## 4 Usage conforme

Le climatiseur de toit FreshJet FJX est conçu pour être installé uniquement sur le toit d'une caravane ou d'un camping-car à des fins de refroidissement.

Le climatiseur de toit **n'est pas** adapté aux trains, maisons et appartements. Le climatiseur de toit ne convient **pas** aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins de travail similaires.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 5 Description des symboles de l'appareil



Attention ! Matériau à combustion lente.



Consultez le manuel d'utilisation.



Consultez le manuel de service.

## 6 Liste des modèles

Le tableau suivant référence les différentes fonctions et modèles correspondants :



● La fonctionnalité est disponible

○ La fonctionnalité peut être mise à niveau

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatique		●	●	●	●	●	●
Refroidissement	●	●	●	●	●	●	●
Chauffage		●	●	○	●	●	●
Ventilation	●	●	●	●	●	●	●
Déshumidification		●	●	●	●	●	●
Purificateur d'air	○	●	●	○	●	●	●
Lampe à ADB		●	●	○	●	●	●
Éclairage extérieur					●	●	●
Minuterie		●	●	●	●	●	●
Sommeil		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●






## 7 Modes de climatisation (modèle FJX4233M uniquement)

Le climatiseur de toit dispose des modes de climatisation suivants :

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.

## 8 Modes de climatisation (uniquement pour les modèles FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Le climatiseur de toit dispose des modes de climatisation suivants :

Mode de climatisation	Symboles affichés	Description
Automatique	<b>A</b>	Une fois la température réglée, le climatiseur de toit amène l'habitacle à cette température en chauffant ou en refroidissant et en réglant la vitesse de ventilation nécessaire.
Refroidissement		Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit refroidit l'habitacle à cette température.
Chauffage		<b>Excepté pour le modèle FJX4333E :</b> Une fois les réglages de température et de ventilation définis, le climatiseur de toit chauffe l'habitacle à cette température. Le ventilateur ne démarre qu'après 2 min (vitesse faible), puis au bout d'environ 5 min, passe à la vitesse réglée (une fois que l'évaporateur a atteint la température).
Ventilation		Une fois les réglages du ventilateur définis, le climatiseur de toit fait circuler l'air sans chauffage ni refroidissement.
Déshumidification de l'air		Le climatiseur de toit élimine l'humidité de l'air sans chauffer ou refroidir l'intérieur, ce qui réduit l'humidité relative de l'air.
Purificateur d'air		<b>Excepté pour le modèle FJX4333E :</b> Le climatiseur de toit ionise l'air, recueillant ainsi la poussière et les particules qu'il contient, y compris les virus et les bactéries.

## 9 Avant la première utilisation

1. Assurez-vous que les orifices d'aspiration et les buses de ventilation ne sont pas obstrués. Les grilles d'aération doivent toujours être dégagées pour que le climatiseur de toit puisse fonctionner à sa capacité maximale.

2. Insérez les piles dans la télécommande (uniquement pour les modèles FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Réglez l'heure actuelle (uniquement pour les modèles FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Utilisation

### 10.1 FreshJet FJX4233M Dometic

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit FJX4233M.

- > Activation du climatiseur de toit et sélection du mode de climatisation :  
fig. **1** à la page 1
- > Arrêt du climatiseur de toit :  
fig. **2** à la page 1
- > Réglage de la température :  
fig. **3** à la page 1
- > Régulation de l'admission d'air dans le véhicule :  
fig. **4** à la page 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**AVERTISSEMENT ! Risque de blessure** Conformément à la loi, il est interdit d'utiliser l'éclairage intérieur lors de la conduite du véhicule.

Les informations fournies dans ce chapitre s'appliquent uniquement aux climatiseurs de toit FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Le climatiseur de toit peut être opéré à l'aide de la télécommande ou du panneau de commande. Certaines fonctions peuvent uniquement être activées avec la télécommande. Ces fonctions sont indiquées dans les figures avec les symboles suivants :

-  : Opération disponible via la télécommande ou le panneau de commande
-  : Opération disponible via la télécommande uniquement
- > Mise en marche et mise en veille du climatiseur de toit :  
fig. **5** à la page 2
- > Sélection du mode de climatisation :  
fig. **6** à la page 3
- > Sélection manuelle de la vitesse de ventilation :  
fig. **7** à la page 3
- > Réglage de la température :  
fig. **8** à la page 4



- > Réglage de l'heure actuelle :  
fig. **9** à la page 4
- > Réglage de la minuterie de mise en marche :  
fig. **10** à la page 5
- > Réglage de la minuterie de mise en veille (le climatiseur de toit ne peut pas être complètement désactivé) :  
fig. **11** à la page 6
- > Réglage simultané de la minuterie de mise en marche et de mise en veille :  
fig. **12** à la page 7
- > Réglage de la fonction Sommeil :  
fig. **13** à la page 8
- > Fonctionnement de l'éclairage ambiant intérieur :  
fig. **14** à la page 8
- > **Uniquement pour les modèles FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP** : Utilisation de l'éclairage ambiant extérieur :  
fig. **15** à la page 9
- > Remplacement des piles de la télécommande :  
fig. **16** à la page 9
- > Régulation de l'admission d'air dans le véhicule :  
fig. **17** à la page 10

## 11 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.



Protégez l'environnement ! Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

## 12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## Spanish

1	Important notes.....	32
2	Instrucciones completas de montaje y de uso.....	32
3	Indicaciones de seguridad.....	33
4	Uso previsto.....	34
5	Explicación de los símbolos del aparato.....	35
6	Lista de modelos.....	35
7	Modos del aire acondicionado (solo FJX4233M).....	36
8	Modos de aire acondicionado (solo FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/ FJX7457IHP).....	36
9	Antes del primer uso.....	37
10	Funcionamiento.....	37
11	Gestión de residuos.....	38
12	Garantía.....	38

## 1 Important notes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Instrucciones completas de montaje y de uso



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** El aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o se les haya instruido al respecto.
- Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas a un empleo seguro del mismo de y consciente de los riesgos asociados.
- La limpieza no debe ser realizada por menores sin supervisión.
- Cualquier persona que manipule o abra un circuito de refrigeración deberá tener una certificación vigente expedida por una autoridad evaluadora con competencia en el sector y que demuestre la competencia de dicha persona para manipular refrigerantes de forma segura de acuerdo con las especificaciones de evaluación reconocidas en el sector.
- Los trabajos de mantenimiento deberán realizarse siguiendo solamente las recomendaciones del fabricante del equipo. Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran la asistencia de más personal cualificado se llevarán a cabo bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.
- La reparación del aparato solo podrá ser llevada a cabo por personal especializado y familiarizado con los riesgos y normas pertinentes. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. En caso de necesitar una reparación, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de su país (véase [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación siempre que realice trabajos en él.
- El aparato debe guardarse en un espacio donde no haya focos de ignición en continuo funcionamiento, como un fuego abierto, aparatos de gas o un horno eléctrico encendido.
- No perfore ni queme el aparato.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no tener olor.
- No utilice el aparato cerca de fluidos inflamables ni en recintos cerrados.
- Asegúrese que no haya objetos inflamables situados o instalados cerca de la salida de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm.
- No deje que las aberturas de ventilación queden obstruidas.
- No dañe el circuito de frío.
- En ningún caso utilice fuentes de ignición potenciales para buscar o detectar fugas de refrigerante. No utilice lámparas de haluro (o cualquier otro detector con llama desnuda).
- El equipo de aire acondicionado de techo debe instalarse en un vehículo con una superficie de suelo superior a 4 m<sup>2</sup>.
- Para acelerar el proceso de descongelación o limpiar el aparato, utilice solamente los procedimientos recomendados por el fabricante.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

- No acceda a las salidas de aire ni introduzca objetos extraños en el equipo.
- En caso de incendio, no abra la tapa superior del aparato. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal cualificado para evitar posibles peligros.
- Si el aparato contiene un ionizador, consulte a su médico si ello puede ser perjudicial para su salud. El ionizador puede producir ozono (O<sub>3</sub>) en pequeñas cantidades. Si sufre de alguna enfermedad pulmonar, asma, cardiopatía, enfermedad respiratoria, problemas respiratorios o es sensible al ozono, consulte a su médico para determinar si el uso de este dispositivo es bueno para su salud.



**¡AVISO! Peligro de daños**

- El aparato debe situarse de tal manera que se eviten posibles daños mecánicos.
- No realice modificaciones en el aparato.
- No introduzca su vehículo en túneles de lavado automático si el equipo está instalado.
- Si el circuito de refrigeración está dañado, el aparato deberá ser revisado y reparado por el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o por personal igualmente cualificado para evitar posibles peligros.

## 4 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado de techo Freshjet FJX está diseñado exclusivamente para ser instalado en el techo de una caravana o autocaravana con el objetivo de proporcionar refrigeración.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para trenes, casas o apartamentos. El equipo de aire acondicionado de techo **no** es adecuado para ser instalado en máquinas de construcción, máquinas agrícolas o equipos similares.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 5 Explicación de los símbolos del aparato



¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión.



Lea las instrucciones de uso.



Lea el manual de servicio.

## 6 Lista de modelos

La siguiente tabla muestra qué funciones tiene cada modelo:



● Función disponible

○ Función implementable

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automático		●	●	●	●	●	●
Refrigeración	●	●	●	●	●	●	●
Calentar		●	●	○	●	●	●
Ventilación	●	●	●	●	●	●	●
Deshumidificación		●	●	●	●	●	●
Purificador de aire	○	●	●	○	●	●	●
Luz ADB		●	●	○	●	●	●
Luz externa					●	●	●
Temporizador		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Arranque suave			●	○	●	●	●






## 7 Modos del aire acondicionado (solo FJX4233M)

El equipo de aire acondicionado de techo tiene los siguientes modos de aire acondicionado:

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.

## 8 Modos de aire acondicionado (solo FJX4233EEH/ FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

El equipo de aire acondicionado de techo tiene los siguientes modos de aire acondicionado:

Modo de aire acondicionado	Símbolo en pantalla	Descripción
Automático	<b>A</b>	Usted especifica la temperatura y el equipo de aire acondicionado de techo genera dicha temperatura en el interior calentando o enfriando el aire y controlando la velocidad del ventilador adecuada.
Refrigeración		Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo enfría el interior hasta alcanzar la temperatura especificada.
Calentar		<b>No FJX4333E:</b> Usted especifica la temperatura y los ajustes del ventilador, y el equipo de aire acondicionado de techo calienta el interior hasta alcanzar la temperatura especificada. El ventilador tarda 2 min en ponerse en marcha (a velocidad baja) y después de aproximadamente 5 min pasa a la velocidad fijada (cuando el evaporador ha alcanzado la temperatura).
Ventilación		Usted especifica los ajustes del ventilador y el equipo de aire acondicionado de techo hace circular el aire sin calentar ni enfriar.
Deshumidificación del aire		El equipo de aire acondicionado de techo elimina la humedad del ambiente sin calentar o enfriar el interior, reduciendo así la humedad relativa del aire.
Purificador de aire		<b>No FJX4333E:</b> El equipo de aire acondicionado de techo ioniza el aire y recoge de esta manera el polvo y otras partículas, incluyendo virus y bacterias presentes en el ambiente.

## 9 Antes del primer uso

1. Asegúrese de que las aberturas de entrada de aire y las boquillas de aire no estén obstruidas. Todas las rejillas de ventilación deben mantenerse siempre libres de obstáculos para garantizar que el equipo de aire acondicionado de techo pueda funcionar a su máxima potencia.
2. Introduzca las pilas en el control remoto (solo FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Establezca la hora actual (solo FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Funcionamiento

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

La información proporcionada en este capítulo se refiere únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FJX4233M.

- > Encendido del equipo de aire acondicionado de techo y selección del modo de aire acondicionado:  
fig. **1** en la página 1
- > Apagado del equipo de aire acondicionado de techo:  
fig. **2** en la página 1
- > Ajuste de temperatura:  
fig. **3** en la página 1
- > Regulación del suministro de aire en el interior del vehículo:  
fig. **4** en la página 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones** Por ley, está prohibido utilizar las luces exteriores al conducir el vehículo.

La información proporcionada en este capítulo se aplica únicamente a los equipos de aire acondicionado de techo FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Puede controlar el equipo de aire acondicionado de techo con el control remoto o con el panel de control. Algunas funciones solo se pueden controlar con el control remoto. En las figuras aparece indicado con los siguientes símbolos:

- : Controlar con el control remoto o el panel de control
  - : Controlar solamente con el control remoto
- > Encendido del equipo de aire acondicionado de techo y paso al modo preparado:  
fig. **5** en la página 2

- > Selección del modo de aire acondicionado:  
fig. **6** en la página 3
- > Selección manual de la velocidad del ventilador:  
fig. **7** en la página 3
- > Ajuste de temperatura:  
fig. **8** en la página 4
- > Ajuste de la hora actual:  
fig. **9** en la página 4
- > Ajuste del temporizador de encendido:  
fig. **10** en la página 5
- > Ajuste del temporizador del modo preparado (el equipo de aire acondicionado de techo no se puede apagar completamente):  
fig. **11** en la página 6
- > Ajuste del temporizador de encendido y el modo preparado simultáneamente:  
fig. **12** en la página 7
- > Ajuste de la función Sleep:  
fig. **13** en la página 8
- > Control de las luces ambientales internas:  
fig. **14** en la página 8
- > **Solo FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Control de las luces ambientales externas:  
fig. **15** en la página 9
- > Sustitución de las pilas del control remoto:  
fig. **16** en la página 9
- > Regulación del suministro de aire en el interior del vehículo:  
fig. **17** en la página 10

## 11 Gestión de residuos



Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.



¡Proteja el medio ambiente! Las baterías y pilas no son basura doméstica. Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.

## 12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con su punto de venta (véase [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con la sucursal del fabricante en su país.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:



- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## Portuguese

1	Important notes.....	40
2	Manuais de montagem e utilização completos.....	40
3	Indicações de segurança.....	41
4	Utilização adequada.....	42
5	Explicação dos símbolos no aparelho.....	43
6	Lista de modelos.....	43
7	Modos de climatização (apenas FJX4233M).....	44
8	Modos de climatização (apenas FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/ FJX7457IHP).....	44
9	Antes da primeira utilização.....	45
10	Operação.....	45
11	Eliminação.....	46
12	Garantia.....	46

## 1 Important notes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Manuais de montagem e utilização completos



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Indicações de segurança



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

- **Os aparelhos elétricos não são um brinquedo.** O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimento insuficientes, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou tenham recebido instruções acerca da utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- A limpeza não pode ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Qualquer pessoa envolvida em trabalhos num circuito de refrigeração ou na sua desmontagem deve possuir um certificado válido e atual, emitido por uma autoridade de avaliação acreditada pela indústria, que valide a competência dos envolvidos no manuseamento de agentes de refrigeração em segurança, nos termos de uma especificação de avaliação reconhecida pela indústria.
- A manutenção só deve ser realizada conforme as recomendações do fabricante do equipamento. Manutenções e reparações que exijam a assistência de outro pessoal qualificado devem ser realizadas sob a supervisão da pessoa com competência para utilizar agentes de refrigeração inflamáveis.
- O aparelho só pode ser reparado por técnicos familiarizados com os perigos inerentes e com as normas em vigor. Reparações inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Desligue sempre a fonte de alimentação durante os trabalhos no aparelho.
- O aparelho deve ser armazenado numa divisão sem fontes de ignição em funcionamento contínuo como, por exemplo, chamas sem proteção, um aparelho a gás ou um aquecedor elétrico.
- Não fure nem queime o aparelho.
- Lembre-se de que os refrigerantes podem ser inodoros.
- Não coloque o aparelho próximo de líquidos inflamáveis nem em espaços fechados.
- Certifique-se de que não há objetos inflamáveis armazenados ou instalados nas proximidades da saída de ar. Deve ser mantida uma distância de, pelo menos, 50 cm.
- Mantenha as aberturas de ar/ventilação desobstruídas.
- Não danifique o circuito de refrigeração.
- Em circunstância alguma utilizar potenciais fontes de ignição para procurar ou detetar fugas do agente de refrigeração. Não deve ser utilizada uma tocha de halogeneto, nem qualquer outro detetor que use uma chama sem proteção.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser instalado num veículo com uma área útil superior a 4 m<sup>2</sup>.
- Não utilize outros métodos além dos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar.



**PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.**

- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no aparelho.
- Em caso de incêndio, não retire a tampa superior do aparelho. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência ou por técnicos com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.
- Caso o aparelho integre um ionizador, consulte o seu médico, se tiver alguma doença. O ionizador pode produzir ozono (O<sub>3</sub>) em pequenas quantidades. Se sofre de doenças pulmonares, asma, doenças cardíacas, doenças respiratórias e problemas respiratórios, ou se tiver sensibilidade ao ozono, consulte o seu médico para decidir se a utilização deste aparelho é segura para si.



**NOTA! Risco de danos**

- O aparelho deve ser armazenado de modo a evitar danos mecânicos.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho!
- Nunca lave o veículo em sistemas de lavagem automáticos com o aparelho montado.
- Em caso de falhas no circuito de refrigeração, o aparelho tem de ser inspecionado e reparado pelo fabricante, por um agente de assistência ou por técnicos com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.

## 4 Utilização adequada

O sistema de ar condicionado de tejadilho FreshJet FJX foi concebido exclusivamente para a instalação no tejadilho de uma caravana ou de um veículo de recreio para fornecer refrigeração.

O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para comboios, casas e apartamentos. O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para a montagem em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 5 Explicação dos símbolos no aparelho



Atenção! Material com velocidade de combustão baixa.



Leia o manual de instruções.



Leia o manual de manutenção.

## 6 Lista de modelos

A tabela seguinte indica que função se aplica a cada modelo específico:



● Função disponível

○ Função atualizável

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automático		●	●	●	●	●	●
Refrigeração	●	●	●	●	●	●	●
Aquecimento		●	●	○	●	●	●
Ventilação	●	●	●	●	●	●	●
Desumidificação		●	●	●	●	●	●
Purificador de ar	○	●	●	○	●	●	●
Lâmpada ADB		●	●	○	●	●	●
Luz exterior					●	●	●
Temporizador		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●






## 7 Modos de climatização (apenas FJX4233M)

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem os seguintes modos de climatização:

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.

## 8 Modos de climatização (apenas FJX4233EEH/ FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem os seguintes modos de climatização:

Modo de climatização	Símbolo exibido	Descrição
Automático	<b>A</b>	Determine a temperatura e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece/refrigera o interior do veículo a essa temperatura e controla a velocidade do ventilador.
Refrigeração		Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho refrigera o interior do veículo a essa temperatura.
Aquecimento		<b>Exceto FJX4333E:</b> Determine a temperatura e as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho aquece o interior do veículo a essa temperatura. O ventilador só começa a trabalhar 2 min depois (a baixa velocidade) e só aproximadamente 5 min depois passa à velocidade definida (depois de o evaporador atingir a temperatura determinada).
Ventilação		Determine as definições do ventilador e o sistema de ar condicionado de tejadilho começa a fazer circular ar sem aquecer ou refrigerar.
Desumidificação do ar		O sistema de ar condicionado de tejadilho remove a humidade do ar sem aquecer ou refrigerar o interior, reduzindo assim a humidade relativa do ar.
Purificador de ar		<b>Exceto FJX4333E:</b> O sistema de ar condicionado de tejadilho ioniza o ar, recolhendo do ar pó e partículas, incluindo vírus e bactérias.

## 9 Antes da primeira utilização

1. Certifique-se de que tanto as aberturas de entrada do ar, como os bocais de ar estão desobstruídos. Todas as grelhas de ventilação têm de ser mantidas desobstruídas para garantir que o sistema de ar condicionado de tejadilho funciona na sua capacidade máxima.
2. Insira as pilhas no controlo remoto (apenas FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Defina a hora atual (apenas FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Operação

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FJX4233M.

- > Ligar o sistema de ar condicionado de tejadilho e selecionar o modo de climatização:  
fig. **1** na página 1
- > Desligar o sistema de ar condicionado de tejadilho:  
fig. **2** na página 1
- > Definir a temperatura:  
fig. **3** na página 1
- > Regular o fornecimento de ar no interior do veículo:  
fig. **4** na página 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**AVISO! Perigo de ferimentos** É proibido por lei utilizar as luzes exteriores durante a condução do veículo.

A informação disponibilizada neste capítulo refere-se apenas aos sistemas de ar condicionado de tejadilho FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Pode operar o sistema de ar condicionado de tejadilho utilizando o controlo remoto ou o painel de comando. Algumas funções só podem ser operadas com o controlo remoto. As figuras indicam esta informação através dos seguintes símbolos:

- : Operar com controlo remoto ou painel de comando
- : Operar apenas com controlo remoto
- > Ligar o sistema de ar condicionado de tejadilho e ativar o standby:  
fig. **5** na página 2

- > Selecionar o modo de climatização:  
fig. **6** na página 3
- > Selecionar manualmente a velocidade do ventilador:  
fig. **7** na página 3
- > Definir a temperatura:  
fig. **8** na página 4
- > Definir a hora atual:  
fig. **9** na página 4
- > Configurar o temporizador de ativação:  
fig. **10** na página 5
- > Configurar o temporizador de standby (o sistema de ar condicionado de tejadilho não pode ser completamente desligado):  
fig. **11** na página 6
- > Configurar o temporizador de ativação e de standby simultaneamente:  
fig. **12** na página 7
- > Ativar a função "Sleep":  
fig. **13** na página 8
- > Operar as luzes ambiente interiores:  
fig. **14** na página 8
- > **Apenas FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Operar as luzes ambiente exteriores:  
fig. **15** na página 9
- > Substituir as pilhas do controlo remoto:  
fig. **16** na página 9
- > Regular o fornecimento de ar no interior do veículo:  
fig. **17** na página 10

## 11 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.



Proteja o meio ambiente! Os acumuladores e pilhas não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.

## 12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:



- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

## Italian

1	Important notes.....	48
2	Istruzioni di montaggio e d'uso complete.....	48
3	Istruzioni per la sicurezza.....	49
4	Destinazione d'uso.....	50
5	Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio.....	51
6	Elenco dei modelli.....	51
7	Modalità di climatizzatore (solo FJX4233M).....	52
8	Modalità di climatizzazione (solo FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/ FJX7457IHP).....	52
9	Prima della messa in funzione iniziale.....	52
10	Funzionamento.....	53
11	Smaltimento.....	54
12	Garanzia.....	54

## 1 Important notes

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Istruzioni di montaggio e d'uso complete



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Istruzioni per la sicurezza



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli.** L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza e di conoscenze specifiche solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i rischi correlati.
- La pulizia non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- Chiunque sia coinvolto in interventi su un circuito di raffreddamento deve essere in possesso di un certificato valido rilasciato da un'autorità di valutazione accreditata del settore che confermi la sua capacità di maneggiare i refrigeranti in modo sicuro, in conformità alle specifiche di valutazione riconosciute dal settore.
- La manutenzione deve essere eseguita solo secondo quanto raccomandato dal produttore dell'apparecchiatura. Gli interventi di manutenzione e riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguiti sotto la supervisione di una persona competente nell'uso di refrigeranti infiammabili.
- Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale qualificato che abbia familiarità con i rischi e con le norme vigenti in materia. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli. Per il servizio di riparazione, contattare il centro di assistenza del proprio Paese (vedere [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica quando si lavora sull'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere conservato in un ambiente privo di fonti di accensione continuamente in funzione (ad esempio: fiamme libere, apparecchiature a gas o riscaldatori elettrici in funzione).
- Non forare o bruciare l'apparecchio.
- Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodori.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. Deve essere rispettata una distanza minima di 50 cm.
- Tenere le aperture di ventilazione libere da ostruzioni.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- In nessun caso devono essere utilizzate potenziali fonti di accensione per la ricerca o il rilevamento di perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri (o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera).
- Il climatizzatore deve essere installato su un veicolo con un'area del pavimento superiore a 4 m<sup>2</sup>.
- Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia diversi da quelli raccomandati dal produttore.



**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

- Non toccare l'interno delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nell'apparecchio.
- In caso d'incendio non rimuovere il coperchio superiore dell'apparecchio. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- Nel caso in cui l'apparecchio contenga uno ionizzatore, chi presenta condizioni mediche dovrebbe consultare un medico. Lo ionizzatore può produrre ozono (O<sub>3</sub>) in piccole quantità. Se si soffre di malattie polmonari, asma, malattie cardiache, malattie respiratorie, problemi respiratori, oppure si è sensibili all'ozono, consultare il proprio medico per determinare se l'uso di questo apparecchio è sicuro per le proprie condizioni.



**AVVISO! Rischio di danni**

- L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare danni meccanici.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni all'apparecchio!
- Non utilizzare mai autolavaggi automatici quando l'apparecchio è montato.
- Se si verificano guasti nel circuito di raffreddamento, l'apparecchio deve essere controllato e riparato dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza clienti o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.

## 4 Destinazione d'uso

Il climatizzatore FreshJet FJX è progettato solo per l'installazione sul tetto di un caravan o di un veicolo ricreazionale per fornire il raffreddamento.

Il climatizzatore **non** è adatto per treni, case e appartamenti. Il climatizzatore **non** è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o macchine da lavoro simili.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 5 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Leggere il manuale di manutenzione.

## 6 Elenco dei modelli

La tabella seguente mostra le funzioni dei vari modelli:



● Funzione disponibile

○ Funzione disponibile con upgrade

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatica		●	●	●	●	●	●
Raffreddamento	●	●	●	●	●	●	●
Riscaldamento		●	●	○	●	●	●
Ventilazione	●	●	●	●	●	●	●
Deumidificazione		●	●	●	●	●	●
Purificatore d'aria	○	●	●	○	●	●	●
Luce a ADB		●	●	○	●	●	●
Luce esterna					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
soft start			●	○	●	●	●






## 7 Modalità di climatizzatore (solo FJX4233M)

Il climatizzatore a tetto presenta le seguenti modalità di condizionamento:

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.

## 8 Modalità di climatizzazione (solo FJX4233EEH/ FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Il climatizzatore a tetto presenta le seguenti modalità di condizionamento:

Modalità di condizionamento	Simbolo sul display	Descrizione
Automatica	<b>A</b>	Si stabilisce la temperatura e il climatizzatore porta la temperatura dell'abitacolo a questa temperatura, attivando il riscaldamento o il raffreddamento e controllando la velocità della ventola.
Raffreddamento		Si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore raffredda l'abitacolo a questa temperatura.
Riscaldamento		<b>Non FJX4333E:</b> si stabiliscono le impostazioni della temperatura e della ventola e il climatizzatore riscalda l'abitacolo a questa temperatura. La ventola si avvia solo dopo 2 min (alla bassa velocità) e dopo circa 5 min raggiunge la velocità impostata della ventola (dopo che l'evaporatore ha raggiunto la temperatura impostata).
Ventilazione		Si imposta il livello della ventola e il climatizzatore fa circolare l'aria senza riscaldamento o raffreddamento.
Deumidificazione dell'aria		Il climatizzatore elimina l'umidità dall'aria senza riscaldare o raffreddare l'abitacolo, riducendo così l'umidità relativa dell'aria.
Purificatore d'aria		<b>Non FJX4333E:</b> il climatizzatore ionizza l'aria, raccogliendo polvere e particelle, inclusi virus e batteri, dall'aria.

## 9 Prima della messa in funzione iniziale

1. Assicurarsi che sia le aperture di aspirazione dell'aria sia le bocchette dell'aria siano libere. Tutte le griglie di ventilazione devono essere sempre mantenute libere per garantire che il climatizzatore a tetto sia in grado di funzionare con la capacità massima.

2. Inserire le batterie nel telecomando (solo FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Impostare l'ora corrente (solo FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Funzionamento

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Le informazioni fornite in questo capitolo si applicano solo ai climatizzatori FJX4233M.

- > Accensione del climatizzatore e selezione della modalità di climatizzazione:  
fig. **1** alla pagina 1
- > Spegnimento del climatizzatore:  
fig. **2** alla pagina 1
- > Regolazione della temperatura:  
fig. **3** alla pagina 1
- > Regolazione dell'alimentazione dell'aria all'interno del veicolo:  
fig. **4** alla pagina 2

### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**AVVERTENZA! Rischio di lesioni** Per legge è vietato utilizzare le luci esterne durante la guida del veicolo.

Le informazioni fornite in questo capitolo si applicano solo ai climatizzatori FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

È possibile comandare il climatizzatore con il telecomando o con il pannello di controllo. Alcune funzioni possono essere utilizzate solo con il telecomando. Le figure lo indicano con i seguenti simboli:

- : comando con il telecomando o il pannello di controllo
- : comando solo con il telecomando
- > Accensione del climatizzatore e passaggio alla modalità stand-by:  
fig. **5** alla pagina 2
- > Selezione della modalità di climatizzazione:  
fig. **6** alla pagina 3
- > Selezione manuale della velocità della ventola:  
fig. **7** alla pagina 3
- > Regolazione della temperatura:  
fig. **8** alla pagina 4

- > Impostazione dell'ora corrente:  
fig. **9** alla pagina 4
- > Impostazione del timer di accensione:  
fig. **10** alla pagina 5
- > Impostazione del timer di passaggio alla modalità stand-by (il climatizzatore non può essere completamente spento):  
fig. **11** alla pagina 6
- > Impostazione contemporanea del timer di accensione e di passaggio alla modalità stand-by:  
fig. **12** alla pagina 7
- > Impostazione della funzione Sleep:  
fig. **13** alla pagina 8
- > Comando delle luci ambiente interne:  
fig. **14** alla pagina 8
- > **Solo FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP**: comando delle luci ambiente esterne:  
fig. **15** alla pagina 9
- > Sostituzione delle batterie del telecomando:  
fig. **16** alla pagina 9
- > Regolazione dell'alimentazione dell'aria all'interno del veicolo:  
fig. **17** alla pagina 10

## 11 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.



Proteggete l'ambiente! Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici. Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

## 12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il rivenditore di riferimento.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.



## Dutch

1	Important notes.....	55
2	Volledige montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	55
3	Veiligheidsaanwijzingen.....	56
4	Beoogd gebruik.....	57
5	Verklaring van de symbolen op het toestel.....	58
6	Lijst met modellen.....	58
7	Airconditioningmodi (alleen FJX4233M).....	58
8	Airconditioningmodi (alleen FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	59
9	Voor het eerste gebruik.....	59
10	Gebruik.....	60
11	Verwijdering.....	61
12	Garantie.....	61

## 1 Important notes

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Volledige montagehandleiding en gebruiksaanwijzing



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Veiligheidsaanwijzingen



**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Het toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderd fysiek, zintuigelijk of mentaal vermogen, of gebrek aan kennis en ervaring, tenzij deze personen onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- De reiniging mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Iedereen die betrokken is bij het werken aan of het openen van een koelkring, moet beschikken over een geldig certificaat van een erkende beoordelingsautoriteit, die toestemming geeft om koelmiddelen veilig te gebruiken in overeenstemming met een door de industrie erkende beoordelingsspecificatie.
- Het onderhoud mag alleen worden uitgevoerd zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Onderhoud en reparaties waarbij de hulp van ander bevoegd personeel nodig is, dienen te worden uitgevoerd onder toezicht van de persoon die bekwaam is in het gebruik van brandbare koelmiddelen.
- Reparaties van het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Onderbreek bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer.
- Het toestel moet worden opgeslagen in een ruimte zonder continu actieve ontstekingsbronnen zoals open vuur, een werkend gastoestel of een elektrische verwarming.
- Doorboor of verbrand het toestel niet.
- Koelmiddelen kunnen geurloos zijn.
- Gebruik het toestel niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Houd de ventilatieopeningen vrij.
- Beschadig de koelkring niet.
- Onder geen beding mogen potentiële ontstekingsbronnen worden gebruikt om koelmiddellekkages te zoeken of te detecteren. Er mag geen gasontladingslamp (of een andere detector met open vlam) worden gebruikt.
- De dakairconditioning moet worden geïnstalleerd in een voertuig met een vloeroppervlak groter dan 4 m<sup>2</sup>.
- Gebruik geen andere middelen om het ontdooiproces te versnellen of om te reinigen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.



**VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.**

- Grijp niet in luchtuitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in het toestel.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van het toestel niet verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- Als het toestel een ionisator bevat, raadpleeg dan uw arts als u een medische aandoening hebt. De ionisator kan ozon (O<sub>3</sub>) in kleine hoeveelheden produceren. Als u lijdt aan longziekte, astma, hartziekte, luchtwegaandoening, ademhalingsproblemen, of als u een gevoeligheid voor ozon heeft, raadpleeg dan uw arts om te bepalen of het gebruik van dit toestel veilig voor u is.



**LET OP! Gevaar voor schade**

- Het toestel dient zodanig te worden opgeslagen dat mechanische schade wordt voorkomen.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit!
- Rijd nooit door de wasstraat wanneer het toestel is gemonteerd.
- Als er storingen optreden in de koelkring, moet het toestel, om gevaren te voorkomen, worden gecontroleerd en gerepareerd door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

## 4 Beoogd gebruik

De dakairconditioning FreshJet FJX is uitsluitend ontworpen voor montage op het dak van een caravan of recreatievoertuig om koeling te bieden.

De dakairconditioning is **niet** geschikt voor treinen, huizen en appartementen. De dakairconditioning is **niet** geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktuigen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 5 Verklaring van de symbolen op het toestel



Let op! Licht ontvlambaar materiaal.



Lees de gebruiksaanwijzing.



Lees de servicehandleiding.

## 6 Lijst met modellen

In de volgende tabel ziet u welke functie van toepassing is op een bepaald model:



● Functie is beschikbaar

○ Functie kan worden toegevoegd

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatisch		●	●	●	●	●	●
Koelen	●	●	●	●	●	●	●
Verwarmen		●	●	○	●	●	●
Ventilatie	●	●	●	●	●	●	●
Ontvochtiging		●	●	●	●	●	●
Luchtzuiveraar	○	●	●	○	●	●	●
ADB-licht		●	●	○	●	●	●
Extern licht					●	●	●
timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Softstart			●	○	●	●	●






## 7 Airconditioningmodi (alleen FJX4233M)

De dakairconditioning beschikt over de volgende airconditioningmodi:

Airconditioning-modus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.

## 8 Airconditioningmodi (alleen FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

De dakairconditioning beschikt over de volgende airconditioningmodi:

Airconditioning-modus	Weergegeven symbool	Beschrijving
Automatisch	<b>A</b>	U stelt de temperatuur in en de dakairconditioning brengt het interieur op deze temperatuur door te verwarmen of te koelen en door de vereiste ventilatorsnelheid te regelen.
Koelen		U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning koelt het interieur tot deze temperatuur.
Verwarmen		<b>Niet FJX4333E:</b> U stelt de temperatuur en ventilatorstand in en de dakairconditioning verwarmt het interieur tot deze temperatuur. De ventilator start pas na 2 min (op lage snelheid) en gaat na ca. 5 min naar de ingestelde ventilatorsnelheid (nadat de verdampers op temperatuur is).
Ventilatie		U stelt de ventilatorstand in en de dakairconditioning circuleert lucht zonder te verwarmen of te koelen.
Luchtontvochtiging		De dakairconditioning verwijdert vocht uit de lucht zonder het interieur te verwarmen of te koelen, waardoor de relatieve luchtvochtigheid afneemt.
Luchtzuiveraar		<b>Niet FJX4333E:</b> De dakairconditioning ioniseert de lucht, waardoor stof en deeltjes, waaronder virussen en bacteriën, uit de lucht worden verzameld.

## 9 Voor het eerste gebruik

1. Zorg ervoor dat zowel de luchtinlaatopeningen als de luchtverdelers vrij zijn. Alle ventilatieroosters moeten altijd vrij worden gehouden, zodat de dakairconditioning op maximaal vermogen kan werken.
2. Plaats de batterijen in de afstandsbediening (alleen FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Stel de huidige tijd in (alleen FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Gebruik

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditioning FJX4233M.

- > De dakairconditioning inschakelen en de airconditioningmodus selecteren:  
afb. **1** op pagina 1
- > De dakairconditioning uitschakelen:  
afb. **2** op pagina 1
- > De temperatuur instellen:  
afb. **3** op pagina 1
- > De luchttoevoer in het voertuig regelen:  
afb. **4** op pagina 2

### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel** Het is bij wet verboden om de buitenverlichting te gebruiken tijdens het rijden met het voertuig.

De informatie in dit hoofdstuk is alleen van toepassing op de dakairconditioning FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

U kunt de dakairconditioning bedienen met de afstandsbediening of met het bedieningspaneel. Sommige functies kunnen alleen worden bediend met de afstandsbediening. De afbeeldingen geven dit aan met de volgende symbolen:

- : bediening met afstandsbediening of bedieningspaneel
- : bediening alleen met afstandsbediening
- > De dakairconditioning inschakelen en in stand-by zetten:  
afb. **5** op pagina 2
- > De airconditioningmodus selecteren:  
afb. **6** op pagina 3
- > De ventilatorsnelheid handmatig instellen:  
afb. **7** op pagina 3
- > De temperatuur instellen:  
afb. **8** op pagina 4
- > De huidige tijd instellen:  
afb. **9** op pagina 4
- > De inschakeltimer instellen:  
afb. **10** op pagina 5

- > De stand-bytimer instellen (de dakairconditioning kan niet volledig worden uitgeschakeld):  
afb. **11** op pagina 6
- > De inschakel- en stand-bytimer tegelijkertijd instellen:  
afb. **12** op pagina 7
- > De slaapmodus instellen:  
afb. **13** op pagina 8
- > De interne sfeerverlichting bedienen:  
afb. **14** op pagina 8
- > **Alleen FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**De externe sfeerverlichting bedienen:  
afb. **15** op pagina 9
- > Batterijen van de afstandsbediening vervangen:  
afb. **16** op pagina 9
- > De luchttoevoer in het voertuig regelen:  
afb. **17** op pagina 10

## 11 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.



Bescherm het milieu! Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.

## 12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Neem contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of met uw dealer als het product defect is.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## Danish

1	Important notes.....	62
2	Komplette monterings- og betjeningsvejledninger.....	62
3	Sikkerhedshenvisninger.....	63
4	Korrekt brug.....	64
5	Forklaringer af symbolerne på apparatet.....	64
6	Liste over modeller.....	65
7	Ventilationsmodi (kun FJX4233M).....	65
8	Ventilation (kun FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	66
9	Før første brug.....	66
10	Betjening.....	67
11	Bortskaffelse.....	68
12	Garanti.....	68

## 1 Important notes

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## 2 Komplette monterings- og betjeningsvejledninger



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).





### 3 Sikkerhedshenvisninger



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

- **El-apparater er ikke legetøj.** Apparatet må ikke anvendes af personer (inkl. børn), der har begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller er uerfarne og uvidende, medmindre de er under opsyn eller blev instrueret.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer, der har begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Rengøring må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Alle personer, som arbejder på eller åbner kølekredsløbet, skal være indehaver af et gyldigt certifikat fra et industri-akkrediteret vurderingsorgan, som autoriserer deres kompetence til at håndtere kølemidler sikkert i overensstemmelse med en industri-anerkendt vurderingsspecifikation.
- Vedligeholdelsen må kun udføres som anbefalet af udstyrsproducenten. Vedligeholdelse og reparation, der kræver hjælp fra andre fagfolk, skal udføres under opsyn af den person, der er kompetent, hvad angår brugeren brændbare kølemidler.
- Apparatet må kun repareres af kvalificeret personale, som kender de involverede risici og de relevante forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land ([sedometic.com/dealer](http://sedometic.com/dealer)).
- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- Apparatet skal opbevares i et rum uden antændelseskilder, der kører konstant som f.eks. åben ild, et anvendt gasapparat eller en anvendt el-varmer.
- Apparatet må ikke gennembøres eller brændes.
- Vær opmærksom på, at kølemidler ikke nødvendigvis har en bestemt lugt.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af antændelige væsker eller i lukkede rum.
- Kontrollér, at ingen brændbare genstande placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afsstanden skal være på min. 50 cm.
- Ventilationsåbningerne må ikke obstrueres.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.
- Der må under ingen omstændigheder anvendes potentielle antændelseskilder for at søge efter kølemiddellækager. Der må ikke anvendes en bunsenbrænder (eller andet udstyr med åben flamme).
- Tag klimaanelægget skal monteret i et køretøj med et bundområde, der er større end 4 m<sup>2</sup>.
- Du må ikke benytte andre tiltag til at accelerere afrimningsprocessen eller til rengøring bortset fra dem, der anbefales af producenten.



### **FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

- Grib ikke ind i luftudtagene, og stik ikke fremmedlegemer ind i apparatet.
- Løsn i tilfælde af brand ikke det øverste dæksel på apparatet. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende fagfolk for at undgå en fare.
- Såfremt apparatet indeholder ioniseringsanordning, skal du kontakte din læge, hvis du lider af en sygdom. Ioniseringsanordningen kan fremstille ozon (O<sub>3</sub>) i små mængder. Hvis du lider af lungesygdomme, astma, hjertesygdomme, luftvejssygdomme eller er overfølsom over for ozon, skal du kontakte din læge for at bestemme, om brugen af dette apparat er sikker for dig.



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Apparatet skal opbevares, så der ikke opstår mekaniske skader.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- Kør aldrig ind i vaskeanlæg, når apparatet er monteret.
- Hvis der opstår fejl i kølemiddelkredslobet, skal apparatet kontrolleres og udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende fagfolk for at undgå en fare.

## **4 Korrekt brug**

Tagklimaanelægget FreshJet FJX er kun beregnet til montering på en campingvogns eller en autocampers tag med henblik på køling.

Tagklimaanelægget er **ikke** egnet til toge, huse og lejligheder. Tagklimaanelægget er **ikke** egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## **5 Forklaringer af symbolerne på apparatet**



Advarsel! Materiale, der brænder langsomt.



Læs betjeningsvejledningen.



Læs servicevejledningen.

## 6 Liste over modeller

Den følgende tabel viser, hvilken funktion der gælder for en bestemt model:


- Funktioner findes
- Funktionen er ekstraudstyr

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatisk		●	●	●	●	●	●
Køling	●	●	●	●	●	●	●
Opvarmning		●	●	○	●	●	●
Ventilation	●	●	●	●	●	●	●
Affugtning		●	●	●	●	●	●
Luftrensere	○	●	●	○	●	●	●
ADB-lys		●	●	○	●	●	●
Eksternt lys					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Soft start			●	○	●	●	●

## 7 Ventilationsmodi (kun FJX4233M)






Tagklima anlægget har følgende klima anlægsmoduser:

Klima anlægsmodus	Vist symbol	Beskrivelse
Køling		Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklima anlægget køler det indre til denne temperatur.

Klimaanlægsmodus	Vist symbol	Beskrivelse
Ventilation		Du indstiller ventilatorindstillinger, og tagklimaanlægget cirkulerer luft uden opvarmning eller køling.

## 8 Ventilation (kun FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Tagklimaanlægget har følgende klimaanlægsmoduser:

Klimaanlægsmodus	Vist symbol	Beskrivelse
Automatisk	<b>A</b>	Du indstiller temperaturen, og tagklimaanlægget bringer det indre til denne temperatur med opvarmning eller køling og ved om nødvendigt af kontrollere ventilatorhastigheden.
Køling		Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklimaanlægget køler det indre til denne temperatur.
Opvarmning		<b>Ikke FJX4333E:</b> Du indstiller temperaturen og ventilatorindstillingerne, og tagklimaanlægget opvarmer det indre til denne temperatur. Ventilatoren starter kun efter 2 min (på lav hastighed), og efter cirka 5 min skifter ventilatoren til den indstillede ventilatorhastighed (efter fordampere når temperaturen).
Ventilation		Du indstiller ventilatorindstillinger, og tagklimaanlægget cirkulerer luft uden opvarmning eller køling.
Luftaffugtning		Tagklimaanlægget fjerner fugten fra luften uden af varme eller køle det indre og nedsætter dermed den relative luftfugtighed.
Luftrenser		<b>Ikke FJX4333E:</b> Tagklimaanlægget ioniserer luften og filtrerer dermed støv og partikler inklusive virusser og bakterier ud af luften.

## 9 Før første brug

1. Kontrollér, at både luftindtagsåbningerne og luftdyserne er frie. Alle ventilationsgitre skal altid holdes fri for at sikre, at tagklimaanlægget kan køre med maksimal kapacitet.
2. Sæt batterierne i fjernbetjeningen (kun FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Indstil det aktuelle klokkeslæt (kun FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Betjening

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

De pågældende oplysninger i dette kapitel gælder kun for FJX4233M tagklima anlæg.

- > Tilkobling af tagklima anlægget og valg af ventilationsmodus:  
fig. **1** på side 1
- > Slukning af tagklima anlægget:  
fig. **2** på side 1
- > Indstilling af temperaturen:  
fig. **3** på side 1
- > Regulering af luftforsyningen i køretøjet:  
fig. **4** på side 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**ADVARSEL! Fare for kvæstelser** Loven forbyder at bruge eksternt lys, når køretøjet køres.

De pågældende oplysninger i dette kapitel gælder kun for FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP tagklima anlæg.

Du kan betjene tagklima anlægget med enten fjernbetjeningen eller med kontrolpanelet. Enkelte funktioner kan kun betjenes med fjernbetjeningen. Figurerne viser dette med følgende symboler:

- : Betjening med fjernbetjening eller kontrolpanel
- : Kun betjening med fjernbetjening
- > Sådan sættes tagklima anlægget på standby:  
fig. **5** på side 2
- > Valg af ventilation:  
fig. **6** på side 3
- > Manuelt valg af ventilatorhastigheden:  
fig. **7** på side 3
- > Indstilling af temperaturen:  
fig. **8** på side 4
- > Indstilling af det aktuelle klokkeslæt:  
fig. **9** på side 4
- > Indstilling af tænd-timeren:  
fig. **10** på side 5

- > Indstilling af standby-timeren (tagklimaanlægget kan ikke slukkes helt):  
fig. **11** på side 6
- > Indstilling af tænd- og standby-tiden samtidigt:  
fig. **12** på side 7
- > Indstilling af sleep-funktionen:  
fig. **13** på side 8
- > Betjening af de indvendige omgivelseslys:  
fig. **14** på side 8
- > **Kun FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Betjening af de udvendige omgivelseslys:  
fig. **15** på side 9
- > Udskiftning af fjernbetjeningens batterier:  
fig. **16** på side 9
- > Regulering af luftforsyningen i køretøjet:  
fig. **17** på side 10

## 11 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.



Beskyt miljøet! Genopladelige og ikke-genopladelige batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.

## 12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## Swedish

1	Important notes.....	69
2	Kompleta installations- och bruksanvisningar.....	69
3	Säkerhetsanvisningar.....	70
4	Avsedd användning.....	71
5	Förklaringar av symboler på apparaten.....	71
6	Lista på modeller.....	72
7	Klimatanläggningslägen (bara FJX4233M).....	72
8	Klimatanläggningslägen (bara FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	73
9	Före den första användningen.....	73
10	Användning.....	74
11	Avfallshantering.....	75
12	Garanti.....	75

## 1 Important notes

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Kompletta installations- och bruksanvisningar



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](https://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](https://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Säkerhetsanvisningar



**VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

- **Elektriska apparater är inga leksaker.** Apparaten ska inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenheter och kunskaper såvida de inte är under uppsikt eller har fått anvisningar.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här anordningen förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här anordningen på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte utföra rengöringsarbeten utan uppsikt.
- Alla personer som arbetar med eller bryter ett kylkretslopp ska ha ett giltigt och aktuellt certifikat från ansvarig myndighet, vilket befullmäktigar deras kompetens att hantera kylmedium säkert enligt gällande specifikationer och bestämmelser inom industrin.
- Underhåll ska endast utföras enligt rekommendationerna från tillverkaren. Underhåll och reparationer som kräver assistans från annan kvalificerad personal ska utföras under övervakning av personen som är ansvarig för användning av antändbara kylmedium.
- Reparation får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med de förbundna farorna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. För reparationservice, kontakta servicecenter i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- Apparaten ska förvaras i utrymmen utan konstant brinnande antändningskällor, t.ex. öppna lågor, en gasanordning under drift eller elektriska värmare under drift.
- Stick inte hål i eller bränn apparaten.
- Tänk på att kylmedel kanske inte luktar något.
- Använd inte apparaten i närheten av antändliga vätskor eller i slutna utrymmen.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Håll ventilationsöppningarna fria från hindrande föremål.
- Skada inte kylkretsen.
- Under inga omständigheter ska potentiella antändningskällor användas när du letar efter läckor i kylmedelskretsen. En gasbrännare (eller liknande apparater med öppen flamma) får inte användas.
- Den takmonterade klimatanläggningen ska installeras i ett fordon med golv större än 4 m<sup>2</sup>.
- Använd inga medel för att påskynda avfrostningsprocessen eller för att rengöra, utöver de som tillverkaren rekommenderar.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

- Stick inte in händerna i ventilationsöppningarna, stick inte in några främmande föremål i apparaten.
- Öppna inte den övre kåpan apparaten om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Om du har en sjukdom och apparaten innehåller en joniserare bör du kontakta din läkare. Joniseraren kan producera ozon (O<sub>3</sub>) i små mängder. Om du lider av lungsjukdom, astma, hjärtsjukdom, luftvägssjukdom har luftvägsproblem eller är känslig mot ozon bör du kontakta din läkare för att bestämma om det är säkert för dig att använda av denna apparat.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Apparaten ska förvaras så att mekanisk skada undviks.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- Kör aldrig genom en biltvättanläggning om en klimatanläggning har monterats på husbilens tak.
- Om fel inträffar i kylkretsloppet måste apparaten kontrolleras eller repareras av tillverkaren, tillverkarens servicerepresentant eller liknande kvalificerad personal.

## 4 Avsedd användning

Den takmonterade klimatanläggningen Freshjet FJX är endast avsedd för installation på ett tak på en husvagn eller husbil för kylning.

Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** lämplig för tåg, hus och lägenheter. Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** lämplig för byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller andra arbetsmaskiner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personsador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 5 Förklaringar av symboler på apparaten



Varning! Material med låg förbränningshastighet.



Läs bruksanvisningen.



Läs servicemanualen.

## 6 Lista på modeller

Följande tabell visar vilken funktion som finns till de specifika modellerna:

● Funktionen är tillgänglig


○ Funktionen kan uppgraderas

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatisk		●	●	●	●	●	●
Kylning	●	●	●	●	●	●	●
Värme		●	●	○	●	●	●
Ventilation	●	●	●	●	●	●	●
Avfuktning		●	●	●	●	●	●
Luftrenare	○	●	●	○	●	●	●
ADB-belysning		●	●	○	●	●	●
Extern belysning					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sovläget		●	●	●	●	●	●
Soft start			●	○	●	●	●

## 7 Klimatanläggningslägen (bara FJX4233M)






Den takmonterade klimatanläggningen har följande klimatanläggningslägen:

Klimatanläggningsläge	Visad symbol	Beskrivning
Kylning	❄️	Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så kylar den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen.

Klimatanläggningsläge	Visad symbol	Beskrivning
Ventilation		Du anger fläkttinställningarna och den takmonterade klimatanläggningen cirkulerar luft utan värme eller kylning.

## 8 Klimatanläggningslägen (bara FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Den takmonterade klimatanläggningen har följande klimatanläggningslägen:

Klimatanläggningsläge	Visad symbol	Beskrivning
Automatisk	<b>A</b>	Du anger temperaturen, så ställer den takmonterade klimatanläggningen om inomhustemperaturen till den inställda temperaturen genom kylning eller värme och genom att styra fläkthastigheten.
Kylning		Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så kylar den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen.
Värme		<b>Inte FJX4333E:</b> Du anger temperaturen och fläkttinställningarna, så värmer den takmonterade klimatanläggningen invändigt till den här temperaturen. Fläkten startar endast efter 2 min (på Låg hastighet) och efter ca 5 min ställer den in sig på den inställda fläkthastigheten (när förångaren har uppnått den ifrågasvarande temperaturen).
Ventilation		Du anger fläkttinställningarna och den takmonterade klimatanläggningen cirkulerar luft utan värme eller kylning.
Luftavfuktning		Den takmonterade klimatanläggningen avfuktar luften utan värme eller kylning genom att sänka den relativa luftfuktigheten.
Luftrenare		<b>Inte FJX4333E:</b> Den takmonterade klimatanläggningen joniserar luften och samlar därmed in damm och partiklar inklusive bakterier och virus från luften.

## 9 Före den första användningen

- Kontrollera att det inte finns några hinder vid luftintagen och luftmunstyckena. Ventilationsgaller får under inga omständigheter vara blockerade för att säkerställa att den takmonterade klimatanläggningen kan köras med maxeffekt.
- Sätt in batterierna i fjärrkontrollen (bara FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
- Ställ in aktuell tid (bara FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Användning

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Informationen i detta kapitel gäller endast FJX4233M takmonterade klimatanläggningar.

- > Slå på den takmonterade klimatanläggningen och välj klimatanläggningsläge:  
bild. **1** sida 1
- > Stänga av den takmonterade klimatanläggningen:  
bild. **2** sida 1
- > Ställa in temperaturen:  
bild. **3** sida 1
- > Reglera luftförsörjningen i fordonet:  
bild. **4** sida 2

### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**WARNING! Risk för personskada** Det är förbjudet enligt lag att använda extern belysning vid körning av fordonet.

Informationen i detta kapitel gäller endast FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP takmonterade klimatanläggningar.

Du kan styra den takmonterade klimatanläggningen med fjärrkontrollen eller med kontrollpanelen. Vissa funktioner kan endast styras med fjärrkontrollen. Bilderna visar detta med följande symboler:

- : Styr med fjärrkontroll eller kontrollpanel
- : Styr endast med fjärrkontrollen
- > Slå på den takmonterade klimatanläggningen och koppla den till standby:  
bild. **5** sida 2
- > Välj klimatanläggningsläge:  
bild. **6** sida 3
- > Välj fläkthastighet manuellt:  
bild. **7** sida 3
- > Ställa in temperaturen:  
bild. **8** sida 4
- > Ställa in aktuell tid:  
bild. **9** sida 4
- > Ställa in aktiverings-timern:  
bild. **10** sida 5

- > Ställa in standby-timern (den takmonterade klimatanläggningen kan inte stängas av helt):  
bild. **11** sida 6
- > Ställa in aktiverings- och standby-timer samtidigt:  
bild. **12** sida 7
- > Ställa in sleep-funktionen:  
bild. **13** sida 8
- > Använda den interna bakgrundsbelysningen:  
bild. **14** sida 8
- > **Bara FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Använda den externa bakgrundsbelysningen:  
bild. **15** sida 9
- > Byta fjärrkontrollens batterier:  
bild. **16** sida 9
- > Reglera luftförsörjningen i fordonet:  
bild. **17** sida 10

## 11 Avfallshantering



Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.



Skydda miljön! Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållssoporna. Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett samlingsställe.

## 12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## Norwegian

1	Important notes.....	76
2	Komplett monterings- og bruksanvisning.....	76
3	Sikkerhetsanvisninger.....	77
4	Forskriftsmessig bruk.....	78
5	Symbolforklaring på apparatet.....	78
6	Liste over modeller.....	79
7	Klimaanleggsmodus (kun FJX4233M).....	79
8	Klimaanleggsmoduser (kun FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	80
9	Før første gangs bruk.....	80
10	Betjening.....	81
11	Avfallshåndtering.....	82
12	Garanti.....	82

## 1 Important notes

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Komplett monterings- og bruksanvisning



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](https://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](https://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Sikkerhetsanvisninger



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

- **Elektriske apparater er ikke leketøy.** Apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, så sant de ikke er under oppsyn eller har fått veiledning.
- Barn bør være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Rengjøring skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Enhver person som er involvert i arbeid på eller å ta tilgang til et kjølekretsløp, bør ha et aktuelt gyldig sertifikat fra et bransjeakkreditert vurderingsmyndighet som godkjenner deres kompetanse til å håndtere kjølemidler på en sikker måte og i samsvar med en vurderingsspesifikasjon som er anerkjent av bransjen.
- Vedlikehold skal bare utføres som anbefalt av utstyrproduzenten. Vedlikehold og reparasjon som krever assistanse av annet kvalifisert personell, skal utføres under oppsyn av personen som er kompetent i bruken av lettantennelige kjølemidler.
- Reparasjon av apparatet må kun utføres av kvalifisert personell som er kjent med farene hhv. gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Fjern alltid strømforsyningen før det utføres arbeid på apparatet.
- Enheten skal lagres i et rom uten kontinuerlig betjening av tenningskilder som f.eks. åpne flammer, et gående gassapparat eller et gående elektrisk oppvarmingsapparat.
- Ikke stikk hull på eller brenn apparatet.
- Vær oppmerksom på at kjølemidler ikke nødvendigvis avgir lukt.
- Plasser ikke apparatet i nærheten av lettantennelige væsker eller i lukkede rom.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftutløpene. Det må overholdes en avstand på minst 50 cm.
- Hold ventilasjonsåpningene fri for hindringer.
- Unngå å skade kuldekretsløpet.
- Ikke under noen omstendigheter skal potensielle tenningskilder brukes for å lete etter eller registrere kjølemiddellekkasjer. En halogenfakkel (eller enhver annen detektor som benytter åpen ild) skal ikke brukes.
- Taklimaenlegget skal installeres i et kjøretøy med en gulvplass på mer enn 4 m<sup>2</sup>.
- Ikke ty til andre midler enn de som er anbefalt av produsenten til opptiningsprosessen eller rengjøringen.



### **FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

- Ta ikke inn i luftutløpene, og før ikke fremmedlegemer inn i apparatet.
- Ikke åpne det øvre dekelet til apparatet i tilfelle brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Hvis forsyningskabelen er skadet må den byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller tilsvarende kvalifisert personell, for å unngå farer.
- Dersom apparatet inneholder et ioniseringsmiddel, må du rådføre deg med en lege hvis du har et helseproblem. Ioniseringsmiddelet kan produsere ozon (O<sub>3</sub>) i små mengder. Hvis du har en lungesykdom, astma, hjertesykdom, luftveissykdom, åndedrettsproblemer, eller har en sensibilitet overfor ozon, må du konsultere legen din for å bestemme om bruken av denne enheten er sikker for deg.



### **PASS PÅ! Fare for skader**

- Apparatet skal lagres slik at man unngår at det oppstår mekaniske skader.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- Kjør aldri gjennom et automatisk vaskeanlegg dersom enheten er påmontert.
- Hvis det oppstår feil på kjølekretsløpet, må enheten sjekkes og repareres av produsenten, dennes serviceverksted eller tilsvarende kvalifisert personell, for å unngå farer.

## **4 Forskriftsmessig bruk**

Takklimaanlegget FreshJet FJX er kun konstruert for montering på taket av en campingvogn eller et fritidskjøretøy for å gi kjøling.

Takklimaanlegget er **ikke** egnet for tog, hus og leiligheter. Takklimaanlegget er **ikke** egnet for montering i anleggsmaskiner, jordbruksmaskiner eller lignende anleggsutstyr.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## **5 Symbolforklaring på apparatet**



Advarsel! Material med lav forbrenningshastighet.





Les bruksanvisningen.



Les servicehåndboken.

## 6 Liste over modeller

Den følgende tabellen viser hvilken funksjon som gjelder for en spesifikk modell:

● Egenskapen er tilgjengelig


○ Egenskapen kan oppgraderes

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatisk		●	●	●	●	●	●
Kjøling	●	●	●	●	●	●	●
Oppvarming		●	●	○	●	●	●
Ventilasjon	●	●	●	●	●	●	●
Avfukting		●	●	●	●	●	●
Luftrensere	○	●	●	○	●	●	●
ADB-lampe		●	●	○	●	●	●
Eksternt lys					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sleep		●	●	●	●	●	●
Soft start			●	○	●	●	●

## 7 Klimaanleggsmodus (kun FJX4233M)

Takklimaanlegget har følgende klimamoduser:

Klimamodus	Viste symboler	Beskrivelse
Kjøling	❄️	Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimaanlegget avkjøler kupeen til denne temperaturen.

Klimamodus	Viste symboler	Beskrivelse
Ventilasjon		Du bestemmer vifteinnstillingene, takklimaenlegget sirkulerer luft uten å varme eller kjøle.

## 8 Klimaanleggsmoduser (kun FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Takklimaenlegget har følgende klimamoduser:

Klimamodus	Viste symboler	Beskrivelse
Automatisk	<b>A</b>	Du spesifiserer temperaturen og takklimaenlegget bringer kupeen til denne innetemperaturen ved oppvarming eller avkjøling, og ved å kontrollere den nødvendige viftehastigheten.
Kjøling		Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimaenlegget avkjøler kupeen til denne temperaturen.
Oppvarming		<b>Ikke FJX4333E:</b> Du spesifiserer temperaturen og vifteinnstillingene, og takklimaenlegget varmer opp kupeen til denne temperaturen. Viften starter først etter 2 min (på lav hastighet) og går etter ca. 5 min til den innstilte viftehastigheten (etter at fordampere når temperaturen).
Ventilasjon		Du bestemmer vifteinnstillingene, takklimaenlegget sirkulerer luft uten å varme eller kjøle.
Luftavfukting		Takklimaenlegget fjerner fuktighet fra luften uten å varme eller kjøle kupeen, og reduserer dermed den relative luftfuktigheten.
Luftrensner		<b>Ikke FJX4333E:</b> Takklimaenlegget ioniserer luften og samler dermed støv og partikler, inkludert virus og bakterier, fra luften.

## 9 Før første gangs bruk

1. Forsikre deg om at både luftinntaksåpningene og luftedysene er åpne. Alle luftegitre må alltid holdes fri for å sikre at takklimaenlegget kan gå med maksimal effekt.
2. Sett batteriene inn i fjernkontrollen (kun FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Still inn aktuelt klokkeslett (kun FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Betjening

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Informasjonen som er gitt i dette kapitlet, er kun gyldig for takklimaanelegg FreshJet FJX4233M.

- > Slå takklimaanelegget på og velg klimaaneleggsmodus:  
fig. **1** på side 1
- > Slå takklimaanelegget av:  
fig. **2** på side 1
- > Innstilling av temperaturen:  
fig. **3** på side 1
- > Regulere lufttilførselen inne i kjøretøyet:  
fig. **4** på side 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**ADVARSEL! Fare for personskader** Loven forbyr å bruke eksternt lys under kjøring av kjøretøyet.

Informasjonen som er gitt i dette kapitlet, er kun gyldig for takklimaanelegg FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Du kan betjene takklimaanelegget enten med fjernkontrollen eller kontrollpanelet. Enkelte funksjoner kan bare betjenes med fjernkontrollen. Figurene indikerer dette med følgende symboler:

- : Betjen med fjernkontroll eller kontrollpanel
- : Betjen kun med fjernkontroll
- > Slå takklimaanelegget av og sette det i standby:  
fig. **5** på side 2
- > Velg klimaaneleggsmodus:  
fig. **6** på side 3
- > Velg viftehastighet manuelt:  
fig. **7** på side 3
- > Innstilling av temperaturen:  
fig. **8** på side 4
- > Stille inn aktuelt klokkeslett:  
fig. **9** på side 4
- > Stille inn innkoblingstimeren  
fig. **10** på side 5

- > Stille inn standby-timer (takklimaanlegget kan ikke slås komplett av):  
fig. **11** på side 6
- > Stille innkoblings- og standby-timeren på samme tid:  
fig. **12** på side 7
- > Stille inn Sleep-funksjonen:  
fig. **13** på side 8
- > Betjene de interne omgivelseslysene:  
fig. **14** på side 8
- > **Kun FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Betjene de eksterne omgivelseslysene:  
fig. **15** på side 9
- > Bytte batterier i fjernkontrollen:  
fig. **16** på side 9
- > Regulere lufttilførselen inne i kjøretøyet:  
fig. **17** på side 10

## 11 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.



Bevar miljøet! Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

## 12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## Finnish

1	Important notes.....	83
2	Täydelliset asennus- ja käyttöohjeet.....	83
3	Turvallisuusohjeet.....	84
4	Käyttökortit.....	85
5	Laitteen symbolien selitykset.....	85
6	Malliluettelo.....	86
7	Ilmastointitilat (vain FJX4233M).....	86
8	Ilmastointitilat (vain FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	87
9	Ennen ensikäyttöä.....	87
10	Käyttö.....	88
11	Hävittäminen.....	89
12	Takuu.....	89

## 1 Important notes

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainostaan sen käyttökortitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](https://documents.dometic.com).

## 2 Täydelliset asennus- ja käyttöohjeet



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](https://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](https://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Turvallisuusohjeet



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

- **Sähkölaitteet eivät ole leluja.**Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt (mukaan lukien lapset) joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoutta paitsi, jos he ovat valvonnan alaisina tai saaneet opastuksen.
- Lapsia tulisi valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli he ovat valvonnan alla tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja ymmärtämään laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta.
- Jokaisella jäähdytyskierron parissa työskentelevällä tai siihen tunkeutuvalla täytyy olla voimassa oleva, alan akkreditoidun arviointilaitoksen myöntämä todistus, joka osoittaa hänen olevan pätevä käsittelemään kylmäaineita turvallisesti alan tunnustetun arviointieritelmän mukaisesti.
- Huoltotyöt saa tehdä vain laitevalmistajan suositusten mukaisesti. Huolto- ja korjaustyöt, joihin vaaditaan toisen pätevä henkilön apua, täytyy tehdä syttyvien kylmäaineiden käyttöön kykenevän henkilön valvonnassa.
- Laitetta saa korjata vain pätevä ammattilainen, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja oleelliset määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käännä oman maasi huoltokilpiin puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Katkaise virransyöttö aina tuotteen parissa tehtävien töiden ajaksi.
- Laitetta on säilytettävä huonetilassa, jossa ei ole jatkuvasti toimivia syttymislähteitä kuten avoliekkiä, käytössä olevaa kaasulaitetta tai sähkölämmittintä.
- Älä tee laitteeseen reikiä äläkä polta sitä.
- Huomaa, että kylmäaineissa ei saa olla hajusteita.
- Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden lähellä äläkä suljetuissa tiloissa.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei säilytetä ilmavirran ulostuloaukon alueella eikä asenneta tälle alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Pidä tuuletusaukot esteettöminä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.
- Kylmäainevuotoja ei missään tapauksessa saa etsiä tai paikantaa mahdollisten syttymislähteiden avulla. Älä käytä vuotolamppua (tai muuta avoliekkiin perustuvaa ilmaisinta).
- Kattoilmastointilaitteen saa asentaa ajoneuvoon, jonka lattiapinta-ala on yli 4 m<sup>2</sup>.
- Älä käytä sulattamisen nopeuttamiseen tai puhdistamiseen muita kuin valmistajan suosittelemia keinoja.



### **HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

- Älä työnnä kättä ilmastilaukun ulostuloaukkoihin äläkä pane laitteeseen vieraita esineitä.
- Älä irrota laitteen yläkantta tulipalon sattuessa. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, se täytyy vaaran välttämiseksi vaihdattaa valmistajalla tai valtuutetulla huoltopalvelulla taikka ammattilaisella, jolla on vastaava pätevyys.
- Mikäli laitteessa on ionisaattori, keskustele lääkärisi kanssa, jos sinulla on jokin sairaus. Ionisaattori voi tuottaa pieniä määriä otsonia (O3). Jos sinulla on keuhkotauti, astma, sydäntauti, hengityselinsairaus tai hengitysvaikeuksia, tai jos olet yliherkkä otsonille, tiedustele lääkäritäsi, onko sinun turvallista käyttää tätä laitetta.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Laite täytyy varastoida siten, että mekaanisia vaurioita ei pääse syntymään.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia!
- Älä missään tapauksessa aja pesulinjaan, kun laite on asennettuna.
- Jos jäähdytyskierrossa ilmenee vikaa, laite täytyy vaaran välttämiseksi tarkastuttaa ja korjauttaa valmistajalla tai valtuutetulla huoltopalvelulla taikka ammattilaisella, jolla on vastaava pätevyys.

## 4 Käyttötarkoitus

Kattoilmastointilaitte FreshJet FJX on suunniteltu asennettavaksi vain matkailuvaunun tai asuntoauton katolle viilentämään sisätilaa.

Kattoilmastointilaitte **ei** sovellu juniin, taloihin eikä asuntoihin. Kattoilmastointilaitte **ei** sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 5 Laitteen symbolien selitykset



Varoitus! Matalan palamistason materiaali.



Lue käyttöohje.



Lue huoltokirja.

## 6 Malliluettelo

Seuraavasta taulukosta näet, mitä toimintoja missäkin mallissa on:

● Mallissa on kyseinen toiminto



○ Malliin voidaan lisätä kyseinen toiminto

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automaattinen		●	●	●	●	●	●
Jäähdytys	●	●	●	●	●	●	●
Lämmitys		●	●	○	●	●	●
Tuuletus	●	●	●	●	●	●	●
Kosteuden poisto		●	●	●	●	●	●
Ilmanpuhdistin	○	●	●	○	●	●	●
ADB-valo		●	●	○	●	●	●
Ulkoinen valo					●	●	●
Ajastin		●	●	●	●	●	●
Sleep-toiminto		●	●	●	●	●	●
Pehmeä käynnistys			●	○	●	●	●

## 7 Ilmastointitilat (vain FJX4233M)



Kattoilmastointilaitteessa on seuraavat ilmastointitilat:



Ilmastointitila	Näytettävät symbolit	Kuvaus
Jäähdytys		Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte jäähdyttää sisätilan tähän lämpötilaan.
Tuuletus		Kun olet tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte kierrättää ilmaa; lämmitystä tai jäähdytystä ei käytetä.

## 8 Ilmastointitilat (vain FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Kattoilmastointilaitteessa on seuraavat ilmastointitilat:

Ilmastointitila	Näytettävät symbolit	Kuvaus
Automaattinen	<b>A</b>	Kun olet asettanut lämpötilan, kattoilmastointilaitte tuottaa sisätilaan tämän lämpötilan lämmittämällä tai jäähdyttämällä ja sopivaa tuuletintehoa käyttämällä.
Jäähdytys		Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte jäähdyttää sisätilan tähän lämpötilaan.
Lämmitys		<b>Ei FJX4333E:</b> Kun olet asettanut lämpötilan ja tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte lämmittää sisätilan tähän lämpötilaan. Tuuletin käynnistyy vasta 2 min kuluttua (pienellä teholla) ja siirtyy asetettuun tehoon noin 5 min kuluttua (kun höyrystin on saavuttanut lämpötilan).
Tuuletus		Kun olet tehnyt tuuletinasetukset, kattoilmastointilaitte kierrättää ilmaa; lämmitystä tai jäähdytystä ei käytetä.
Ilmankosteuden poisto		Kattoilmastointilaitte poistaa ilmankosteutta; sisätilaa ei lämmitetä eikä jäähdytetä, joten suhteellinen ilmankosteus vähenee.
Ilmanpuhdistin		<b>Ei FJX4333E:</b> Kattoilmastointilaitte ionisoi ilmaa ja kerää siten ilmasta pölyä ja hiukkasia virukset ja bakteerit mukaan lukien.

## 9 Ennen ensikäyttöä

- Varmista, että sekä ilman tuloaukko että ilmasuuttimet ovat esteettä. Kaikki tuuletusritilät täytyy aina pitää vapaina, jotta kattoilmastointilaitte voi toimia maksimitehollaan.
- Pane paristot paikoilleen kaukosäätimeen (vain FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
- Aseta nykyinen kellonaika (vain FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Käyttö

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Tämän luvun tiedot koskevat vain FJX4233M-kattoilmastointilaitteita.

- > Kattoilmastointilaitteen kytkeminen päälle ja ilmastointitilan valitseminen:  
kuva. **1** sivulla 1
- > Kattoilmastointilaitteen kytkeminen pois päältä:  
kuva. **2** sivulla 1
- > Lämpötilan säätö:  
kuva. **3** sivulla 1
- > Ilmavirtauksen säätö ajoneuvossa:  
kuva. **4** sivulla 2




### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**VAROITUS! Loukkaantumisvaara** Laki kieltää laitteen ulkovalojen käytön ajoneuvolla ajamisen aikana.

Tämän luvun tiedot koskevat vain FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP -kattoilmastointilaitteita.

Kattoilmastointilaitetta voi käyttää joko kaukosäätimellä tai ohjauspaneelilla. Tiettyjä toimintoja voi käyttää vain kaukosäätimellä. Kuivissa se on ilmaistu seuraavin symbolein:

-  : Käytetään kaukosäätimellä tai ohjauspaneelilla
- : Käytetään vain kaukosäätimellä
- > Kattoilmastointilaitteen kytkeminen päälle ja valmiustilaan:  
kuva. **5** sivulla 2
- > Ilmastointitilan valinta:  
kuva. **6** sivulla 3
- > Tuuletintehon valitseminen manuaalisesti:  
kuva. **7** sivulla 3
- > Lämpötilan säätö:  
kuva. **8** sivulla 4
- > Nykyisen kellonajan asettaminen:  
kuva. **9** sivulla 4
- > Päällekytketymisajastimen asettaminen:  
kuva. **10** sivulla 5

- > Valmiustilan ajastimen asettaminen (kattoilmastointilaitetta ei voi kytkeä kokonaan pois päältä):  
kuva. **11** sivulla 6
- > Päällekytkeytymisajastimen ja valmiustilan ajastimen asettaminen samalla kertaa:  
kuva. **12** sivulla 7
- > Sleep-toiminnon asettaminen:  
kuva. **13** sivulla 8
- > Sisätilan ympäristövalojen käyttö:  
kuva. **14** sivulla 8
- > **Vain FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Ulkoympäristövalojen käyttö:  
kuva. **15** sivulla 9
- > Kaukosäätimen paristojen vaihtaminen:  
kuva. **16** sivulla 9
- > Ilmavirtauksen säätö ajoneuvossa:  
kuva. **17** sivulla 10

## 11 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.



Muista ympäristönsuojelua! Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan. Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.

## 12 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omissa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## Russian

1	Important notes.....	90
2	Полная инструкция по монтажу и эксплуатации.....	90
3	Указания по технике безопасности.....	91
4	Использование по назначению.....	92
5	Пояснения к символам на устройстве.....	93
6	Список моделей.....	93
7	Режим кондиционирования воздуха (только FJX4233M).....	94
8	Режимы кондиционирования воздуха (только FJX4233EEN/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/ FJX7457IHP).....	94
9	Перед первым использованием.....	95
10	Эксплуатация.....	95
11	Утилизация.....	96
12	Гарантия.....	96

## 1 Important notes

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Полная инструкция по монтажу и эксплуатации



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

- **Электроприборы не являются детскими игрушками.** Изделие не должно использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостатком опыта и знаний, если они не находятся под наблюдением или не получили указаний.
- Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с изделием.
- Это изделие может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию изделия, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку детям без присмотра.
- Любое лицо, участвующее в работе или вскрытии холодильного контура, должно иметь действующий сертификат от аккредитованного в отрасли органа проверки знаний, который подтверждает их компетентность в области безопасного обращения с хладагентами в соответствии с признанными в отрасли техническими условиями оценки.
- Техническое обслуживание должно выполняться только в соответствии с рекомендациями изготовителя оборудования. Техническое обслуживание и ремонт, требующие помощи другого квалифицированного персонала, должны выполняться под наблюдением лица, компетентного в области использовании легковоспламеняющихся хладагентов.
- Ремонт устройства разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и с соответствующими стандартами и предписаниями. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Перед выполнением работ на устройстве всегда отсоединяйте устройство от источника питания.
- Устройство должно храниться в помещении без постоянно работающих источников возгорания открытой открытого огня, например, работающего газового прибора или работающего электрического обогревателя.
- Не прокалывайте и не сжигайте устройство.
- Помните, что хладагенты не могут иметь запах.
- Не эксплуатируйте устройство вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или в закрытых помещениях.
- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не были засорены.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.
- Ни при каких обстоятельствах потенциальные источники воспламенения не должны использоваться при поиске или обнаружении утечек хладагента. Запрещается использовать галоидный течеискатель (или любой другой детектор, использующий открытое пламя).
- Накрышный кондиционер должен устанавливаться в транспортном средстве с площадью пола, превышающей 4 м<sup>2</sup>.
- Не используйте средства для ускорения процесса размораживания или очистки, кроме тех, которые рекомендованы изготовителем.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

- Не вводить руки в выходные вентиляционные отверстия и не вводить инородные предметы в устройство.
- В случае пожара не снимайте верхнюю крышку устройства. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, замена поврежденного кабеля питания должна производиться изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- В случае, если устройство содержит ионизатор, проконсультируйтесь со своим врачом, если у вас есть какие-либо заболевания. Ионизатор может генерировать озон (O<sub>3</sub>) в небольших количествах. Если вы страдаете заболеваниями легких, астмой, заболеваниями сердца, респираторными заболеваниями, проблемами с дыханием или чувствительны к озону, проконсультируйтесь со своим врачом, чтобы определить, безопасно ли для вас использование этого устройства.



**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Устройство должно храниться таким образом, чтобы предотвратить возникновение механических повреждений.
- Не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе.
- При установленном устройстве запрещается въезд в автоматическую автомобильную мойку.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, при возникновении неисправностей в холодильном контуре устройство должно быть проверено и отремонтировано изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.

## 4 Использование по назначению

Накрышный кондиционер FreshJet FJX предназначен только для установки на крыше автофургона или жилого прицепа в целях обеспечения охлаждения.

Накрышный кондиционер **не** предназначен для поездов, домов и квартир. Накрышный кондиционер **не** пригоден для монтажа на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 5 Пояснения к символам на устройстве



Предупреждение! Материал с низкой скоростью горения.



Прочтите инструкцию по эксплуатации.



Прочтите инструкцию по техническому обслуживанию.

## 6 Список моделей

В следующей таблице показано, какая функция применяется к конкретной модели:



● функция доступна

○ имеется возможность дооснащения функцией

	FJX4233M	FJX4233EEN	FJX4333EEN	FJX4333E	FJX7333INP	FJX7337INP	FJX7457INP
Автоматический		●	●	●	●	●	●
Охлаждение	●	●	●	●	●	●	●
Нагрев		●	●	○	●	●	●
Вентиляция	●	●	●	●	●	●	●
Удаление влаги из воздуха		●	●	●	●	●	●
Воздухоочиститель	○	●	●	○	●	●	●
Лампа ADB		●	●	○	●	●	●
Внешнее освещение					●	●	●
Таймер		●	●	●	●	●	●
Сон		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●






## 7 Режим кондиционирования воздуха (только FJX4233M)

Накрышный кондиционер имеет следующие режимы кондиционирования:

Режим кондиционирования воздуха	Символ на дисплее	Наименование
Охлаждение		Вы устанавливаете температуру и настройки вентилятора, а кондиционер охлаждает салон до этой температуры.
Вентиляция		Вы задаете настройки вентилятора, а кондиционер обеспечивает циркуляцию воздуха без нагрева или охлаждения.

## 8 Режимы кондиционирования воздуха (только FJX4233EEN/FJX4333E(EH)/FJX7333INP/FJX7337INP/FJX7457INP)

Накрышный кондиционер имеет следующие режимы кондиционирования:

Режим кондиционирования воздуха	Символ на дисплее	Наименование
Автоматический	<b>A</b>	Вы устанавливаете температуру, и кондиционер доводит салон до этой температуры путем нагрева или охлаждения и путем управления необходимой скоростью вентилятора.
Охлаждение		Вы устанавливаете температуру и настройки вентилятора, а кондиционер охлаждает салон до этой температуры.
Нагрев		<b>Не для FJX4333E:</b> Вы устанавливаете температуру и настройки вентилятора, а кондиционер нагревает салон до этой температуры. Вентилятор запускается только через 2 мин (на низкой скорости (Low), а затем примерно через 5 мин переходит на установленную скорость (после того, как испаритель достигнет нужной температуры).
Вентиляция		Вы задаете настройки вентилятора, а кондиционер обеспечивает циркуляцию воздуха без нагрева или охлаждения.
Удаление влаги		Кондиционер удаляет влагу из воздуха, не нагревая и не охлаждая салон, тем самым снижая относительную влажность воздуха.
Воздухоочиститель		<b>Не для FJX4333E:</b> Кондиционер ионизирует воздух, тем самым собирая из воздуха пыль и частицы, в том числе вирусы и бактерии.



## 9 Перед первым использованием

1. Убедитесь в том, что не перекрыты ни воздухозаборные отверстия, ни воздушные сопла. Все вентиляционные решетки должны всегда оставаться свободными, чтобы кондиционер мог работать с максимальной производительностью.
2. Вставьте батарейки в пульт дистанционного управления (только FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(E-N)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Установите текущее время (только FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Эксплуатация

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Приведенная в этой главе информация относится только к накрывным кондиционерам FJX4233M.

- > Включение накрывного кондиционера и выбор режима кондиционирования:  
рис. **1** стр. 1
- > Выключение накрывного кондиционера:  
рис. **2** стр. 1
- > Настройка температуры:  
рис. **3** стр. 1
- > Регулирование подачи воздуха внутри транспортного средства:  
рис. **4** стр. 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм** По закону запрещается использовать внешние огни при управлении транспортным средством.

Приведенная в этой главе информация относится только к накрывным кондиционерам FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Вы можете управлять накрывным кондиционером либо с пульта дистанционного управления, либо с панели управления. Некоторыми функциями можно управлять только с пульта дистанционного управления. На рисунках это обозначено следующими символами:

- : Управление с пульта дистанционного управления или панели управления
- : Управление только с пульта дистанционного управления
- > Включение кондиционера или переключение в режим ожидания  
рис. **5** стр. 2
- > Выбор режима кондиционирования  
рис. **6** стр. 3

- > Выбор скорости вентилятора вручную  
рис. **7** стр. 3
- > Настройка температуры:  
рис. **8** стр. 4
- > Установка текущего времени:  
рис. **9** стр. 4
- > Настройка таймера включения:  
рис. **10** стр. 5
- > Настройка таймера режима ожидания (накрышный кондиционер не может быть полностью выключен):  
рис. **11** стр. 6
- > Одновременная настройка таймера включения и таймера режима ожидания:  
рис. **12** стр. 7
- > Настройка функции сна:  
рис. **13** стр. 8
- > Управление внутренним окружающим освещением:  
рис. **14** стр. 8
- > **Только FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Управление внешним окружающим освещением:  
рис. **15** стр. 9
- > Замена батареек в пульте дистанционного управления:  
рис. **16** стр. 9
- > Регулирование подачи воздуха внутри транспортного средства:  
рис. **17** стр. 10

## 11 Утилизация



По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке. Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.



Защищайте окружающую среду! Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

## 12 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) или в торговую организацию.

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

## Polish

1	Important notes.....	98
2	Full installation and operation manuals.....	98
3	Safety instructions.....	99
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	100
5	Objaśnienie symboli na urządzeniu.....	101
6	Lista modeli.....	101
7	Tryby klimatyzacji (tylko FJX4233M).....	102
8	Tryby klimatyzacji (tylko FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	102
9	Before initial use.....	102
10	Operation.....	103
11	Utylizacja.....	104
12	Gwarancja.....	104

## 1 Important notes

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Full installation and operation manuals



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Safety instructions



**OSTRZEŻENIE! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

- **Electrical appliances are not toys.** The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are under supervision or have been given instruction.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning shall not be performed by children without supervision.
- Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorises their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognised assessment specification.
- Maintenance shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other qualified personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.
- Repair of the appliance may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, contact the service center in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Always disconnect the power supply when working on the appliance.
- The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources such as open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.
- Do not pierce or burn the appliance.
- Be aware that refrigerants may not contain an odor.
- Do not use the appliance near flammable fluids or in closed rooms.
- Ensure that no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Keep the ventilation openings clear of obstruction.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.
- The roof air conditioner shall be installed in a vehicle with a floor area larger than 4 m<sup>2</sup>.
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.



**OSTROŻNIE! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the appliance.
- Do not undo the upper cover of the appliance in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.
- In case that the appliance contains an ionizer, consult your physician if you have a medical condition. The ionizer can produce ozone (O<sub>3</sub>) in small quantities. If you suffer from lung disease, asthma, heart disease, respiratory disease, respiratory problems, or have an ozone sensitivity, consult your physician to determine whether the use of this device is safe for you.



**UWAGA! Damage hazard**

- The appliance shall be stored so as to prevent mechanical damage from occurring.
- Do not make any alterations or conversions to the appliance.
- Never drive through automatic car washes when the appliance is mounted.
- If faults occur in the refrigerant circuit, the appliance must be checked and repaired by the manufacturer, its service agent or similarly qualified personnel in order to avoid a hazard.

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator dachowy FreshJet FJX jest przeznaczony wyłącznie do montażu na dachu przyczepy kempingowej lub pojazdu rekreacyjnego w celu zapewnienia chłodzenia.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do stosowania w pociągach, domach ani mieszkaniach. Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do instalacji w maszynach budowlanych, rolniczych itp.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 5 Objaśnienie symboli na urządzeniu



Ostrzeżenie! Materiał o niskiej prędkości spalania.



Przeczytać instrukcję obsługi.



Przeczytać instrukcję serwisową.

## 6 Lista modeli

W poniższej tabeli zestawiono funkcje poszczególnych modeli:



● Funkcja dostępna

○ Możliwość rozszerzenia o funkcję

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
automatyczne		●	●	●	●	●	●
Chłodzenie	●	●	●	●	●	●	●
Ogrzewanie		●	●	○	●	●	●
Wentylacja	●	●	●	●	●	●	●
Osuszanie		●	●	●	●	●	●
Oczyszczacz powietrza	○	●	●	○	●	●	●
Lampa ADB		●	●	○	●	●	●
Zewnętrzne oświetlenie					●	●	●
Timer		●	●	●	●	●	●
Sen		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●


## 7 Tryby klimatyzacji (tylko FJX4233M)

W klimatyzatorze dachowym dostępne są następujące tryby klimatyzacji:

Tryb klimatyzacyjny	Wyświetlany symbol	Opis
Chłodzenie		Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy chłodzi wnętrze do tej temperatury.
Wentylacja		Użytkownik ustawia prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy zapewnia wyłącznie obieg powietrza, bez ogrzewania ani chłodzenia.

## 8 Tryby klimatyzacji (tylko FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

W klimatyzatorze dachowym dostępne są następujące tryby klimatyzacji:

Tryb klimatyzacyjny	Wyświetlany symbol	Opis
automatyczne	<b>A</b>	Użytkownik ustawia temperaturę, a klimatyzator dachowy doprowadza do niej wnętrze pojazdu poprzez ogrzewanie lub chłodzenie powietrza i sterowanie wymaganą prędkością wentylatora.
Chłodzenie		Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy chłodzi wnętrze do tej temperatury.
Ogrzewanie		<b>Za wyjątkiem FJX4333E:</b> Użytkownik ustawia temperaturę i prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy ogrzewa wnętrze do tej temperatury. Wentylator uruchamia się po 2 min (z niską prędkością), a następnie po około 5 min przechodzi do ustawionej prędkości (gdy parownik osiągnie wymaganą temperaturę).
Wentylacja		Użytkownik ustawia prędkość wentylatora, a klimatyzator dachowy zapewnia wyłącznie obieg powietrza, bez ogrzewania ani chłodzenia.
Osuszanie powietrza		Klimatyzator dachowy usuwa wilgoć z powietrza, nie ogrzewając ani nie chłodząc wnętrza, co powoduje obniżenie względnej wilgotności powietrza.
Oczyszczacz powietrza		<b>Za wyjątkiem FJX4333E:</b> Klimatyzator dachowy jonizuje powietrze, usuwając z niego kurz i cząstki stałe, w tym wirusy i bakterie.

## 9 Before initial use

1. Ensure that both the air intake openings and the air nozzles are free. All ventilation grilles must always be kept free to ensure that the roof air conditioner is able to operate at maximum capacity.



2. Insert the batteries into the remote control (only FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Set the current time (only FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Operation

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

The given information in this chapter applies only to the FJX4233M roof air conditioners.

- > Switching the roof air conditioner on and choosing the air conditioning mode:  
rys. **1** na stronie 1
- > Switching the roof air conditioner off:  
rys. **2** na stronie 1
- > Setting the temperature:  
rys. **3** na stronie 1
- > Regulating air supply within the vehicle:  
rys. **4** na stronie 2

### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**OSTRZEŻENIE! Risk of injury** By law it is forbidden to use the external lights when driving the vehicle.

The given information in this chapter applies only to the FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP roof air conditioners.

You can operate the roof air conditioner either with the remote control or with the control panel. Some functions can only be operated with the remote control. The figures indicate this with the following symbols:

- : Operate with remote control or control panel
- : Operate with remote control only
- > Switching the roof air conditioner on and to standby:  
rys. **5** na stronie 2
- > Selecting the air conditioning mode:  
rys. **6** na stronie 3
- > Selecting the fan speed manually:  
rys. **7** na stronie 3
- > Setting the temperature:  
rys. **8** na stronie 4

- > Setting the current time:  
rys. **9** na stronie 4
- > Setting the switch-on timer:  
rys. **10** na stronie 5
- > Setting the standby timer (the roof air conditioner cannot be completely switched off):  
rys. **11** na stronie 6
- > Setting the switch-on and the standby timer at the same time:  
rys. **12** na stronie 7
- > Setting the sleep function:  
rys. **13** na stronie 8
- > Operating the internal ambient lights:  
rys. **14** na stronie 8
- > **Only FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:** Operating the external ambient lights:  
rys. **15** na stronie 9
- > Replacing the remote control batteries:  
rys. **16** na stronie 9
- > Regulating air supply within the vehicle:  
rys. **17** na stronie 10

## 11 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.



Chroń środowisko naturalne! Akumulatorów i baterii nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.

## 12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może mieć poważne skutki i prowadzić do utraty gwarancji.

## Slovak

1	Important notes.....	105
2	Kompletný návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	105
3	Bezpečnostné pokyny.....	106
4	Používanie v súlade s určením.....	107
5	Vysvetlenie symbolov na spotrebiči.....	107
6	Zoznam modelov.....	108
7	Režimy klimatizácie (iba FJX4233M).....	108
8	Režimy klimatizácie (iba FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	109
9	Pred prvým použitím.....	109
10	Obsluha.....	110
11	Likvidácia.....	111
12	Záruka.....	111

## 1 Important notes

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Kompletný návod na montáž a uvedenie do prevádzky



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

- **Elektrické spotrebiče nie sú detské hračky.** Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo neboli poučené.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod primeraným dohľadom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Každá osoba, ktorá poverená prácami na chladiacom okruhu alebo jeho otvorením, musí mať platný certifikát vydaný akreditovaným certifikačným orgánom v odvetví, ktorý autorizuje jej kompetenciu pre bezpečnú manipuláciu s chladiacimi prostriedkami v súlade s uznávanými špecifikácia v danom odvetví.
- Údržba sa smie vykonávať iba podľa odporúčaní výrobcu zariadenia. Údržba a opravy vyžadujúce si asistenciu iného kvalifikovaného personálu sa musia vykonávať pod dohľadom osoby, ktorá je kompetentná pre používanie horľavých chladiacich prostriedkov.
- Opravy spotrebiča smie vykonáva iba kvalifikovaný personál, ktorý je oboznámený s rizikami, ktoré sú s tým spojené, a s príslušnými predpismi. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Pri práci na spotrebiči vždy prerušte prívod elektrického prúdu.
- Spotrebič sa musí skladovať v miestnosti bez zdrojov zapalovania s nepretržitou prevádzkou, ako napríklad otvorený plameň, plynový spotrebič v prevádzke alebo elektrický ohrievač v prevádzke.
- Spotrebič neprepichujte alebo nehádzte do ohňa.
- Pamätajte si, že chladivá nemusia vydávať žiadny zápach.
- Nepoužívajte spotrebič v blízkosti horľavých kvapalín alebo v uzavretých priestoroch.
- Postarajte sa, aby horľavé predmety neboli skladované alebo namontované v blízkosti výstupu vzduchu. Musí byť dodržaná minimálna vzdialenosť 50 cm.
- Neblokujte ani nezakrývajte vetracie otvory.
- Nepoškodzte chladiaci okruh.
- Na hľadanie a detekciu únikov chladiwa sa v žiadnom prípade nesmú používať potenciálne zápalné zdroje. Halidový detektor (alebo akýkoľvek iný detektor s otvoreným plameňom) sa nesmie používať.
- Strešná klimatizácia sa musí inštalovať do vozidla s podlahovou plochou väčšou ako 4 m<sup>2</sup>.
- Nepoužívajte prostriedky na urýchlenie procesu odmravovania alebo iné prostriedky na čistenie, než tie, ktoré odporučil výrobca.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

- Nesiahajte do výstupov vzduchu a do spotrebiča nevkladajte žiadne cudzie predmety.
- V prípade požiaru neskladajte horný kryt spotrebiča. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Ak je prívodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikovaný personál, aby sa predišlo ohrozeniam.
- V prípade, že spotrebič obsahuje ionizátor, informujte sa u svojho lekára, ak máte zdravotné problémy. Ionizátor dokáže produkovať ozón (O<sub>3</sub>) v malých množstvách. Ak trpíte pľúcny ochorením, astmou, ochorením srdca, respiračným ochorením, respiračnými problémami alebo ste citliví na ozón, konzultujte so svojím lekárom, či je používanie tohto zariadenia bezpečné pre vaše zdravie.



**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Spotrebič sa musí skladovať tak, aby sa predišlo vzniku mechanického poškodenia.
- Na prístroji neuskutočňujte žiadne zmeny alebo prestavby!
- S namontovaným spotrebičom nesmiete vojsť s obytným automobilom do automatickej automyvárne.
- Ak sa vyskytne porucha v chladiacom okruhu, musí ho skontrolovať a opraviť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikovaný personál, aby sa predišlo ohrozeniam.

## 4 Používanie v súlade s určením

Strešná klimatizácia FreshJet FJX je určená iba pre montáž na strechy karavanov alebo rekreačných vozidiel za účelom chladenia.

Strešná klimatizácia **nie je** vhodná pre vlaky, rodinné domy a byty. Strešná klimatizácia **nie je** vhodná pre montáž do stavebných, poľnohospodárskych alebo podobných pracovných strojov.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 5 Vysvetlenie symbolov na spotrebiči



Pozor! Materiál s nízkou rýchlou horenia.



Prečítajte si návod na obsluhu.



Prečítajte si servisnú príručku.

## 6 Zoznam modelov



Nasledujúca tabuľka uvádza, ktorá funkcia sa vzťahuje na špecifický model:

- Funkcia je k dispozícii
- Funkciu je možné pridať

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automaticky		●	●	●	●	●	●
Chladenie	●	●	●	●	●	●	●
Ohrievanie		●	●	○	●	●	●
Vetranie	●	●	●	●	●	●	●
Odvlhčovanie		●	●	●	●	●	●
Čistič vzduchu	○	●	●	○	●	●	●
ADB svetlo		●	●	○	●	●	●
Vonkajšie osvetlenie					●	●	●
Časovač		●	●	●	●	●	●
Sleep (Spánok)		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●






## 7 Režimy klimatizácie (iba FJX4233M)

Strešná klimatizácia disponuje nasledujúcimi režimami klimatizácie:

Režim klimatizácie	Zobrazený symbol	Opis
Chladenie		Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia schladí interiér na túto teplotu.
Vetranie		Nastavíte nastavenia ventilátora a strešná klimatizácia cirkuluje vzduch bez vyhrievania alebo chladenia.

## 8 Režimy klimatizácie (iba FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Strešná klimatizácia disponuje nasledujúcimi režimami klimatizácie:

Režim klimatizácie	Zobrazený symbol	Opis
Automaticky	<b>A</b>	Nastavíte teplotu a strešná klimatizácia schladí alebo vyhrejé interiér na túto teplotu a reguláciou potrebných otáčok ventilátora.
Chladenie		Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia schladí interiér na túto teplotu.
Ohrievanie		<b>Okrem modelu FJX4333E:</b> Nastavíte teplotu a nastavenia ventilátora, a strešná klimatizácia zohreje interiér na túto teplotu. Ventilátor sa spustí len po 2 min (na nízkych otáčkach) a potom, približne po 5 min sa prepne na nastavené otáčky (potom ako výparník dosiahne teplotu).
Vetranie		Nastavíte nastavenia ventilátora a strešná klimatizácia cirkuluje vzduch bez vyhrievania alebo chladenia.
Ovhlčovanie vzduchu		Strešná klimatizácia odstraňuje vlhkosť zo vzduchu bez vyhrievania alebo chladenia interiéru, čím znižuje relatívnu vlhkosť vzduchu.
Čistič vzduchu		<b>Okrem modelu FJX4333E:</b> Strešná klimatizácia ionizuje vzduch, čím zo vzduchu zbiera prach a častičky vrátane vírusov a baktérií.

## 9 Pred prvým použitím

1. Uistite sa, že otvory prívodu vzduchu a vzduchové dýzy nie sú zakryté alebo zablokované. Všetky vetracie mriežky nesmú byť nikdy blokované alebo zakryté, aby strešná klimatizácia dokázala pracovať na maximálny výkon.
2. Vložte batérie do diaľkového ovládania (iba FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Nastavte aktuálny čas (iba FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Obsluha

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Informácie uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú iba na strešné klimatizácie FJX4233M.

- > Zapnutie strešnej klimatizácie a voľba režimu klimatizácie:  
obr. **1** na strane 1
- > Vypnutie strešnej klimatizácie:  
obr. **2** na strane 1
- > Nastavenie teploty:  
obr. **3** na strane 1
- > Regulácia prívodu vzduchu vo vozidle:  
obr. **4** na strane 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia** Použitie vonkajšieho osvetlenia počas jazdy je zákonom zakázané.

Informácie uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú iba na strešné klimatizácie FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Strešnú klimatizáciu môžete ovládať buď s diaľkovým ovládaním alebo s ovládacím panelom. Niektoré funkcie je možné ovládať iba s diaľkovým ovládaním. Na obrázku je to znázornené s nasledujúcimi symbolmi:

- : Ovládanie s diaľkovým ovládaním alebo ovládacím panelom
- : Ovládanie iba s diaľkovým ovládaním
- > Zapnutie strešnej klimatizácie a prepnutie do pohotovostného režimu:  
obr. **5** na strane 2
- > Voľba režimu klimatizácie:  
obr. **6** na strane 3
- > Manuálna voľba otáčok ventilátora:  
obr. **7** na strane 3
- > Nastavenie teploty:  
obr. **8** na strane 4
- > Nastavenie aktuálneho času:  
obr. **9** na strane 4
- > Nastavenie časovača zapnutia:  
obr. **10** na strane 5



- > Nastavenie časovača pohotovostného režimu (strešná klimatizácia sa nedá úplne vypnúť):  
obr. 11 na strane 6
- > Súčasné nastavenie časovača zapnutia a časovača pohotovostného režimu:  
obr. 12 na strane 7
- > Nastavenie funkcie spánku:  
obr. 13 na strane 8
- > Ovládanie vnútorného ambientného osvetlenia:  
obr. 14 na strane 8
- > **Iba FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Ovládanie externého ambientného osvetlenia:  
obr. 15 na strane 9
- > Výmena batérií diaľkového ovládania:  
obr. 16 na strane 9
- > Regulácia prívodu vzduchu vo vozidle:  
obr. 17 na strane 10

## 11 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.



Chráňte životné prostredie! Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu. Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.

## 12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na vášho výrobcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## Czech

1	Important notes.....	112
2	Úplný návod k montáži a obsluze.....	112
3	Bezpečnostní pokyny.....	113
4	Použití v souladu s účelem.....	114
5	Vysvětlení symbolů na spotřebiči.....	114
6	Seznam modelů.....	115
7	Režimy klimatizace (pouze FJX4233M).....	115
8	Režimy klimatizace (pouze FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	116
9	Před prvním použitím.....	116
10	Obsluha.....	117
11	Likvidace.....	118
12	Záruka.....	118

## 1 Important notes

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Úplný návod k montáži a obsluze



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Bezpečnostní pokyny



#### **VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, ledaže jsou pod dozorem nebo byly poučeny.
- Děti by měly být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Čištění nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Každá osoba, která se podílí na práci s chladivem nebo na okruhu chladiva, by měla být držitelem aktuálního platného osvědčení od akreditovaného hodnotícího subjektu v oboru, které osvědčuje její způsobilost k bezpečnému zacházení s chladivem v souladu s uznávanou specifikací hodnocení v oboru.
- Údržba se smí provádět pouze podle doporučení výrobce zařízení. Údržba a opravy, které vyžadují pomoc jiných kvalifikovaných pracovníků, musí být prováděny pod dohledem osoby způsobilé k používání hořlavých chladiv.
- Opravy přístroje směřují provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- Při práci na přístroji vždy přerušete napájení elektrickým proudem.
- Přístroj je třeba skladovat v místnosti, kde trvale nepůsobí zdroje vznícení, jako např. otevřené plameny, zapnutý plynový spotřebič nebo elektrický ohřívač.
- Přístroj se nesmí propichovat ani spalovat.
- Dbejte na to, že chladiva mohou být bez zápachu.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo v uzavřených prostorech.
- Dbejte na to, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Je nutné dodržet vzdálenost minimálně 50 cm.
- Ventilační otvory nesmí obsahovat žádné překážky.
- Okruh chladiva se nesmí poškodit.
- Při vyhledávání nebo zjišťování úniku chladiva se v žádném případě nesmí používat potenciální zdroje vznícení. Nesmí se používat halogenidový hořák (ani žádný jiný detektor využívající otevřený plamen).
- Střešní klimatizace se musí instalovat ve vozidle s podlahovou plochou větší než 4 m<sup>2</sup>.
- K urychlení rozmrazování nebo čištění nepoužívejte jiné než výrobcem doporučené prostředky.



### UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

- Nesahejte do otvorů pro výstup vzduchu a nezavádějte do přístroje cizí předměty.
- V případě požáru neotevírejte horní skořepinu přístroje. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- V případě, že přístroj obsahuje ionizátor, poraďte se před jeho použitím v případě zdravotních potíží se svým lékařem. Ionizátor může v malém množství produkovat ozón (O<sub>3</sub>). Pokud trpíte plicním onemocněním, astmatem, srdečním onemocněním, dýchacími potížemi nebo máte citlivost na ozon, poraďte se s lékařem, zda je pro vás používání tohoto přístroje bezpečné.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Přístroj musí být skladován tak, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!
- Při instalovaném přístroji nesmíte v žádném případě mýt vozidlo v myčce.
- Dojde-li v okruhu chladiva k závadě, přístroj musí být zkontrolován a opraven výrobcem, jeho zástupcem servisu nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.

## 4 Použití v souladu s účelem

Střešní klimatizace FreshJet FJX je určena pouze k montáži na střechu karavanu nebo rekreačního vozidla za účelem chlazení.

Střešní klimatizace **není** určena pro vlaky, domy a byty. Střešní klimatizace **není** určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 5 Vysvětlení symbolů na spotřebiči



Výstraha! Materiál s nízkou rychlostí hoření.



Přečtěte si návod k obsluze.



Přečtěte si servisní příručku.

## 6 Seznam modelů

V následující tabulce je uvedeno, která funkce se vztahuje na konkrétní model:

● Funkce je k dispozici


○ Funkci je možné doplnit

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatický		●	●	●	●	●	●
Chlazení	●	●	●	●	●	●	●
Ohřev		●	●	○	●	●	●
Větrání	●	●	●	●	●	●	●
Odvlhčování		●	●	●	●	●	●
Čistička vzduchu	○	●	●	○	●	●	●
ADB svítidlo		●	●	○	●	●	●
Externí svítidlo					●	●	●
Časovač		●	●	●	●	●	●
Spánek		●	●	●	●	●	●
Soft Start			●	○	●	●	●

## 7 Režimy klimatizace (pouze FJX4233M)






Střešní klimatizace má následující režimy klimatizace:

Režim klimatizace	Symbol na displeji	Popis
Chlazení	❄️	Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace zchladí interiér na tuto teplotu.

Režim klimatizace	Symbol na displeji	Popis
Větrání		Zadáte nastavení ventilátoru a střešní klimatizace cirkuluje vzduch bez topení nebo chlazení.

## 8 Režimy klimatizace (pouze FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

Střešní klimatizace má následující režimy klimatizace:

Režim klimatizace	Symbol na displeji	Popis
Automatický	<b>A</b>	Zadáte teplotu a střešní klimatizace uvede interiér na tuto teplotu topením nebo chlazením a regulací potřebných otáček ventilátoru.
Chlazení		Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace zchladí interiér na tuto teplotu.
Ohřev		<b>Ne FJX4333E:</b> Zadáte nastavení teploty a ventilátoru a střešní klimatizace vytopí interiér na tuto teplotu. Ventilátor se spustí až po 2 min (při nízkých otáčkách) a poté asi po 5 min přejde na nastavené otáčky ventilátoru (po dosažení teploty výparníku).
Větrání		Zadáte nastavení ventilátoru a střešní klimatizace cirkuluje vzduch bez topení nebo chlazení.
Vysoušení vzduchu		Střešní klimatizace odstraní vlhkost ze vzduchu bez topení nebo chlazení vnitřku a tím sníží relativní vlhkost vzduchu.
Čistička vzduchu		<b>Ne FJX4333E:</b> Střešní klimatizace ionizuje vzduch, čímž ze vzduchu zachycuje prach a částice včetně virů a bakterií.

## 9 Před prvním použitím

1. Zajistěte, aby otvory k sání vzduchu i výduchy vzduchu zůstaly vždy volné. Všechny ventilační mřížky musí být vždy volně přístupné, aby bylo zajištěno, že střešní klimatizace bude schopna pracovat na maximální výkon.
2. Vložte baterie do dálkového ovladače (pouze FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Nastavte aktuální čas (pouze FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Obsluha

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Uvedené informace v této kapitole platí pouze pro střešní klimatizace FJX4233M.

- > Zapnutí střešní klimatizace a volba režimu klimatizace:  
obr. **1** na stránce 1
- > Vypnutí střešní klimatizace:  
obr. **2** na stránce 1
- > Nastavení teploty:  
obr. **3** na stránce 1
- > Regulace přívodu vzduchu uvnitř vozidla:  
obr. **4** na stránce 2



### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**VÝSTRAHA! Riziko zranění** Podle zákona je zakázáno používat při řízení vozidla vnější osvětlení.

Uvedené informace v této kapitole se vztahují pouze na střešní klimatizace FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP.

Střešní klimatizaci můžete ovládat buď dálkovým ovladačem, nebo ovládacím panelem. Některé funkce lze ovládat pouze pomocí dálkového ovladače. Na obrázcích jsou tyto skutečnosti vyznačeny následujícími symboly:

- : Ovládání dálkovým ovladačem nebo ovládacím panelem
- : Ovládání pouze dálkovým ovladačem
- > Zapnutí a přepnutí střešní klimatizace do pohotovostního režimu:  
obr. **5** na stránce 2
- > Výběr režimu klimatizace:  
obr. **6** na stránce 3
- > Ruční nastavení otáček ventilátoru:  
obr. **7** na stránce 3
- > Nastavení teploty:  
obr. **8** na stránce 4
- > Nastavení aktuálního času:  
obr. **9** na stránce 4
- > Nastavení časovače zapnutí:  
obr. **10** na stránce 5

- > Nastavení časovače pohotovostního režimu (střešní klimatizaci nelze zcela vypnout):  
obr. 11 na stránce 6
- > Nastavení časovače zapnutí a pohotovostního režimu současně:  
obr. 12 na stránce 7
- > Nastavení funkce spánku:  
obr. 13 na stránce 8
- > Ovládání vnitřních okolních světel:  
obr. 14 na stránce 8
- > **Pouze FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**Ovládání vnějších okolních světel:  
obr. 15 na stránce 9
- > Výměna baterií dálkového ovladače:  
obr. 16 na stránce 9
- > Regulace přívodu vzduchu uvnitř vozidla:  
obr. 17 na stránce 10

## 11 Likvidace



Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.



Chraňte životní prostředí! Baterie nevhazujte do běžného domovního odpadu. Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.

## 12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.



## Hungarian

1	Important notes.....	119
2	Teljes szerelési és használati útmutatók.....	119
3	Biztonsági útmutatások.....	120
4	Rendeltetésszerű használat.....	121
5	Szimbólumok magyarázata a készüléken.....	122
6	Modellek listája.....	122
7	Légkondicionálás üzemmódok (csak FJX4233M).....	123
8	Légkondicionálási üzemmódok (csak s következő modelleknél: FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/ FJX7337IHP/FJX7457IHP).....	123
9	Az első használat előtt.....	124
10	Üzemeltetés.....	124
11	Ártalmatlanítás.....	125
12	Szavatosság.....	125

## 1 Important notes

A termék mindenkoriszakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknél, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Teljes szerelési és használati útmutatók



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096).



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095).



### 3 Biztonsági útmutatások



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- **Az elektromos berendezés nem játék.**A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), hacsak nem állnak felügyelet alatt vagy nem kaptak megfelelő utasításokat.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást gyermekek felügyelete nélkül nem végezhetik.
- Minden személynek, aki hűtőközeg körön dolgozik, vagy megbontja a hűtőközeg kört, rendelkeznie kell egy, az iparágban akkreditált értékelő hatóság által kiállított, jelenleg érvényes tanúsítvánnyal, amely felhatalmazza a személyt a hűtőközegek egy, az iparágban elismert értékelési specifikációnak megfelelő biztonságos kezelésére.
- A karbantartást csak a berendezés gyártója által ajánlott módon szabad elvégezni. A más szakképzett személyzet közreműködését igénylő karbantartást és javítást a gyűlékony hűtőközegek használatában jártas személy felügyelete mellett kell elvégezni.
- A készülék javítást csak olyan szakember végezheti, aki ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az Ön országában illetékes szervizközpontoz (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
- A készüléken történő munkavégzés előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.
- A készüléket olyan helyiségben tárolja, amelyben nincsenek folyamatos üzemű szikraforrások, például nyílt láng, üzemelő gázkészülék, vagy üzemelő elektromos fűtőkészülék.
- Ne szúrja ki és ne dobja tűzbe a készüléket.
- Vegye figyelembe, hogy a hűtőközegek szagtalanok lehetnek.
- Ne használja a készüléket gyűlékony folyadékok közelében vagy zárt térben.
- Ügyeljen arra, hogy a levegőkivezető nyílás területén ne legyenek éghető tárgyak tárolva vagy felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- A hűtőközeg szivárgások keresése vagy felderítése során semmilyen körülmények között nem szabad potenciális szikraforrásokat használni. Halogénlámpát (vagy más, nyílt lángot alkalmazó érzékelőt) tilos használni.
- A tetőklima-berendezést olyan járműbe kell beszerelni, amelynek padlófelülete nagyobb, mint 4 m<sup>2</sup>.
- A leolvasztás, vagy a tisztítás meggyorsítása érdekében ne használjon más módszereket, mint amelyek a gyártó javasol.



**VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.**

- Ne nyúljon a levegőkivezető nyílásaiba, és ne vezessen be idegen tárgyakat a készülékbe.
- Tűz esetén ne vegye le a készülék felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett személlyel cseréltesse ki.
- Abban az esetben, ha a készülék ionizátort tartalmaz, és valamilyen egészségügyi problémája van, konzultáljon orvosával. Az ionizátor kis mennyiségben ózont (O<sub>3</sub>) termelhet. Ha tüdőbetegségben, asztmában, szívbetegségben, légzőszervi betegségben, légzési problémában, vagy ózonérzékenységben szenved, forduljon orvosához, aki eldönti, biztonságos-e Ön számára a készülék használata.



**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A készüléket úgy kell tárolni, hogy ne keletkezzenek mechanikai sérülések.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- Felszerelt tetőklima-berendezéssel tilos autósosó berendezésbe behajtani.
- Ha a hűtőközeg körben hiba lép fel, a készüléket a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, annak szervizének vagy hasonlóan képzett személynek kell ellenőriznie és megjavítania.

## 4 Rendeltetészerű használat

A FreshJet FJX tetőklima-berendezés hűtés biztosítása céljából kizárólag lakókocsi vagy lakóautó tetejére történő felszerelésre alkalmas.

A tetőklima-berendezés vonatkozhoz, házakhoz és lakásokhoz **nem** alkalmas. A tetőklima-berendezés építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló munkakészülékekbe történő beszerelésre **nem** alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 5 Szimbólumok magyarázata a készüléken



Figyelmeztetés! Kis sebességgel égő anyag.



Olvassa el a használati utasítást.



Olvassa el a szerviz kézikönyvet.

## 6 Modellek listája

A következő táblázatban látható, hogy melyik funkció melyik modellre vonatkozik:



● A funkció elérhető

○ A funkció frissíthető

	FJX4233M	FJX4233EEH	FJX4333EEH	FJX4333E	FJX7333IHP	FJX7337IHP	FJX7457IHP
Automatikus		●	●	●	●	●	●
Hűtés	●	●	●	●	●	●	●
Melegítés		●	●	○	●	●	●
Szellőztetés	●	●	●	●	●	●	●
Pára-mentesítés		●	●	●	●	●	●
Levegő-tisztító	○	●	●	○	●	●	●
ADB lámpa		●	●	○	●	●	●
Külső világítás					●	●	●
Időzítő		●	●	●	●	●	●
Alvás		●	●	●	●	●	●
Lágyindítás			●	○	●	●	●






## 7 Léghőkövető üzemmódok (csak FJX4233M)

A tetőklíma-berendezés a következő léghőkövetési módokkal rendelkezik:

Léghőkövetési módja	Megjelölt szimbólumok	Leírás
Hűtés		Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre hűti le a belső teret.
Szellőztetés		Ön megadja a ventilátor beállításait, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés nélkül keringeti a levegőt.

## 8 Léghőkövetési üzemmódok (csak a következő modelleknél: FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

A tetőklíma-berendezés a következő léghőkövetési módokkal rendelkezik:

Léghőkövetési módja	Megjelölt szimbólumok	Leírás
Automatikus	<b>A</b>	Ön meghatározza a hőmérsékletet, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés által és a szükséges ventilátorsebesség szabályozásával eléri ezt a beltéri hőmérsékletet.
Hűtés		Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre hűti le a belső teret.
Melegítés		<b>Az FJX4333E modellre nem vonatkozik:</b> Ön meghatározza a hőmérsékletet és a ventilátor beállításait, a tetőklíma-berendezés pedig erre a hőmérsékletre melegíti fel a belső teret. A ventilátor csak 2 min elteltével indul el (alacsony sebességen), majd körülbelül 5 min elteltével áll be a beállított ventilátorsebességre (miután az elpárologtató elérte a megfelelő hőmérsékletet).
Szellőztetés		Ön megadja a ventilátor beállításait, és a tetőklíma-berendezés fűtés vagy hűtés nélkül keringeti a levegőt.
Páramentesítés		A tetőklíma-berendezés a belső tér fűtése vagy hűtése nélkül távolítja el a nedvességet a levegőből, csökkentve ezáltal a levegő relatív páratartalmát.
Levegőtisztító		<b>Az FJX4333E modellre nem vonatkozik:</b> A tetőklíma-berendezés ionizálja a levegőt, így összegyűjti a levegőből a port és a részecskéket, beleértve a vírusokat és baktériumokat is.

## 9 Az első használat előtt

1. Biztosítsa, hogy a levegőbeszívó nyílás és a légbefűvók is szabadok legyenek. Mindig tartsa szabadon az összes szellőzőrácsot, ezáltal biztosítva, hogy a tetőklima-berendezés maximális teljesítménnyel üzemelhesen.
2. Helyezze be az elemeket a távirányítóba (csak a következő modellekre vonatkozik: FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).
3. Állítsa be az aktuális időt (csak a következő modellekre vonatkozik: FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP).

## 10 Üzemeltetés

### 10.1 Dometic FreshJet FJX4233M

Az adott információ ebben a fejezetben csak az FJX4233M tetőklima-berendezés modellre vonatkozik.

- > A tetőklima-berendezés bekapcsolása és a légkondicionálás üzemmód kiválasztása:
  - 1.** ábra, 1. oldal
- > A tetőklima-berendezés kikapcsolása:
  - 2.** ábra, 1. oldal
- > A hőmérséklet beállítása:
  - 3.** ábra, 1. oldal
- > A járművön belüli levegőellátás szabályozása:
  - 4.** ábra, 2. oldal




### 10.2 FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP



**FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata** A törvény értelmében tilos a külső világítások használata a jármű vezetése közben.

Az adott információ ebben a fejezetben csak a következő modellekre vonatkozik: FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP tetőklima-berendezések.

A tetőklima-berendezést a távirányítóval vagy a vezérlőpanellel is üzemeltetheti. Egyes funkciók csak a távirányítóval üzemeltethetők. Az ábrák ezt a következő szimbólumokkal jelzik:

-  : Üzemeltetés távirányítóval vagy vezérlőpanellel
- : Üzemeltetés csak távirányítóval
- > A tetőklima-berendezés bekapcsolása és készenléti állapotba kapcsolása:
  - 5.** ábra, 2. oldal
- > A légkondicionálás üzemmód kiválasztása:
  - 6.** ábra, 3. oldal

- > Ventilátor fordulatszám kézi kiválasztása:  
**7**. ábra, 3. oldal
- > A hőmérséklet beállítása:  
**8**. ábra, 4. oldal
- > Aktuális idő beállítása:  
**9**. ábra, 4. oldal
- > Bekapcsolási időzítő beállítása:  
**10**. ábra, 5. oldal
- > A készenléti időzítő beállítása (a tetőklima-berendezés nem kapcsolható ki teljesen):  
**11**. ábra, 6. oldal
- > A bekapcsolási és a készenléti időzítő egyidejű beállítása:  
**12**. ábra, 7. oldal
- > Alvás funkció beállítása:  
**13**. ábra, 8. oldal
- > A belső térvilágítások kezelése:  
**14**. ábra, 8. oldal
- > **Csak a következő modelleknél: FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP:**A külső környezeti térvilágítások kezelése:  
**15**. ábra, 9. oldal
- > Elemek cseréje a távirányítóban:  
**16**. ábra, 9. oldal
- > A járművön belüli levegőellátás szabályozása:  
**17**. ábra, 10. oldal

## 11 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.



Védje környezetét! Az akkumulátorok és elemek nem kezelhetők háztartási hulladékként. Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

## 12 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék hibás, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát

- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.



## Arabic

127	ملاحظات هامة	1
127	دليل التركيب والتشغيل كاملاً	2
128	إرشادات السلامة	3
129	الاستخدام المقصود	4
129	شرح الرموز على الجهاز	5
129	قائمة النماذج	6
FJX4233M)	وضع تكييف الهواء (فقط 130	7
FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)	أوضاع تكييف الهواء (فقط 130	8
131	قبل الاستخدام لأول مرة	9
131	الاستخدام	10
133	التخلص من الجهاز	11
133	الضمان	12

## 1 ملاحظات هامة

يرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيقلته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تظل هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يرجى زيارة [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 دليل التركيب والتشغيل كاملاً



Find the full installation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75096](http://documents.dometic.com/?object_id=75096)



Find the full operation manual online on [documents.dometic.com/?object\\_id=75095](http://documents.dometic.com/?object_id=75095)



## 3 إرشادات السلامة



- تنبيه! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.
  - **الأجهزة الكهربائية ليست آمنة للأطفال.** لا يجوز استخدام الجهاز من قِبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من إعاقة جسدية أو حسية أو عقلية أو لديهم نقص بالخبرة والمعرفة، إلا إذا كانوا تحت الإشراف أو بعدما تلقوا التعليمات.
  - يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.
  - يمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل الأطفال الذين تبدأ أعمارهم من سن 8 سنوات والأشخاص الذين يعانون من إعاقة جسدية أو حسية أو عقلية أو لديهم نقص بالخبرة والمعرفة، إذا كانوا تحت الإشراف أو إعطائهم التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي تنطوي عليها.
  - لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف بدون إشراف.
  - يجب على أي شخص يشارك في العمل على دائرة التبريد أو يتدخل فيها، أن يمتلك شهادة سارية المفعول من هيئة تقييم معتمدة في الصناعة والتي تثبت كفاءته بشأن التعامل مع وسيط التبريد وفقاً لمواصفات تقييم معترف بها في الصناعة.
  - يجب إجراء الصيانة فقط على النحو الموصى به من قِبل الشركة المصنعة للجهاز. أعمال الصيانة والإصلاح التي تتطلب مساعدة أشخاص مؤهلين آخرين، يجب أن يتم تنفيذها تحت إشراف الشخص المختص في التعامل مع المبردات القابلة للاشتعال.
  - لا يُسمح بإجراء إصلاح الجهاز إلا بواسطة فنيين متخصصين على دراية كافية بالمخاطر واللوائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة. في حالة الحاجة للإصلاح، عليك الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (انظر [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).
  - افصل دائماً مصدر الطاقة عند إجراء عمل على الجهاز.
  - يجب تخزين الجهاز في غرفة لا يوجد فيها مصادر للاشتعال مثل اللهب المكشوف أو جهاز يعمل بالغاز أو سخان كهربائي يعمل باستمرار.
  - يجب عدم ثقب الجهاز أو حرقه.
  - اعلم بأن المبردات لا تحتوي على رائحة.
  - لا تستخدم الجهاز بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو في الغرف المغلقة.
  - تأكد من عدم تخزين أو تركيب أي أشياء قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. يجب الحفاظ على مسافة لا تقل عن 50 سم.
  - حافظ على فتحات التهوية خالية من العوائق.
  - لا تلحق الضرر بدائرة التبريد.
  - لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف استخدام مصادر الاشتعال المحتملة في البحث أو الكشف عن تسربات وسيط التبريد. لا يجوز استخدام شعلة الهالوجين (أو أي كاشف آخر يستخدم اللهب المكشوف).
  - تم تصميم مكيف هواء السقف للتركيب في مركبة تزيد مساحته أرضيتها عن 4 م<sup>2</sup>.
  - لا تستخدم أي وسيلة بخلاف تلك الموصى بها من قِبل الشركة المصنعة لتسريع عملية إزالة الجليد أو للتنظيف.
- احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.
- عدم الوصول إلى منافذ التهوية وعدم إدخال أشياء غريبة في الجهاز.
  - في حالة نشوب حريق، لا تقم بغطاء العلوي للجهاز. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. لا تستخدم الماء في الإطفاء.
  - في حالة تلف كابل التوصيل، يجب استبداله من قِبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة العملاء أو فني متخصص على نفس المستوى من أجل تجنب المخاطر.
  - إذا كان الجهاز يحتوي على مؤين، استشر طبيبك إذا كان لديك مرض. يمكن أن ينتج المؤين الأوزون (O3) بكميات صغيرة. إذا كنت تعاني من أمراض الرئة أو الربو أو أمراض القلب أو أمراض الجهاز التنفسي أو مشاكل الجهاز التنفسي أو لديك حساسية من الأوزون، فاستشر طبيبك لتحديد ما إذا كان استخدام الجهاز آمناً لك.



تحذير! خطر التلف



- يجب تخزين الجهاز بشكل يمنع حدوث أي تلف ميكانيكي.
- لا تتم بإجراء أي تغييرات أو تعديلات على الجهاز.
- لا تتم أبداً بقيادة السيارة في المغاسل عند تثبيت الجهاز.
- في حالة حدوث عيوب في دائرة التبريد، يجب فحص الجهاز وإصلاحه من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة العملاء أو فني متخصص على نفس المستوى من أجل تجنب المخاطر.

## 4 الاستخدام المقصود

تم تصميم مكيف هواء السقف FreshJet FJX فقط للتركيب على سطح كرفان أو مركبة ترفيهية لتوفير التبريد.

مكيف هواء السقف غير مناسب للقطارات والمنازل والشقق السكنية. مكيف هواء السقف غير مناسب للتركيب في آلات البناء أو الآلات الزراعية أو المعدات المماثلة.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقاً للتعليمات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
- صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام في أعراض أخرى خلاف الأعراض الموضحة في هذا الدليل

تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

## 5 شرح الرموز على الجهاز

تحذير! مادة ذات سرعة احتراق منخفضة.



اقرأ دليل التشغيل.



اقرأ دليل الخدمة.



## 6 قائمة النماذج

يوضح الجدول التالي الوظيفة التي تنطبق على نموذج معين:



● الوظيفة متاحة

○ الوظيفة قابلة للتحديث

FJX7457IHP	FJX7337IHP	FJX7333IHP	FJX4333E	FJX4333EEH	FJX4233EEH	FJX4233M	
●	●	●	●	●	●		أوتوماتيكي
●	●	●	●	●	●	●	التبريد
●	●	●	○	●	●		التسخين
●	●	●	●	●	●	●	تهوية
●	●	●	●	●	●		تجفيف
●	●	●	○	●	●	○	تنقية الهواء
●	●	●	○	●	●		ضوء ADB
●	●	●					ضوء خارجي
●	●	●	●	●	●		المؤقت
●	●	●	●	●	●		النوم
●	●	●	○	●			بدء التشغيل الخفيف

## 7 وضع تكييف الهواء (فقط FJX4233M)

مكيف هواء السقف له أوضاع تكييف الهواء التالية:

الوصف	الرمز المعروض	وضع تكييف الهواء
عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتبريد الداخل على درجة الحرارة المطلوبة.		التبريد
عندما تحدد إعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتوزيع الهواء بدون تدفئة أو تبريد.		تهوية

## 8 أوضاع تكييف الهواء (فقط FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP)

مكيف هواء السقف له أوضاع تكييف الهواء التالية:

الوصف	الرمز المعروض	وضع تكييف الهواء
عندما تحدد درجة الحرارة، يقوم مكيف هواء السقف بضبط درجة الحرارة الداخلية على درجة الحرارة المطلوبة عن طريق التدفئة أو التبريد من خلال التحكم في سرعة المروحة اللازمة.	<b>A</b>	أوتوماتيكي

الوصف	الرمز المعروف	وضع تكييف الهواء
عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتبريد الداخل. على درجة الحرارة المطلوبة.		التبريد
ليس لـ <b>FJX4333E</b> : عندما تحدد درجة الحرارة وإعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتدفئة الداخل. على درجة الحرارة المطلوبة. ستبدأ المروحة بعد 2 دقائق فقط (على سرعة منخفضة) ثم بعد حوالي 5 دقائق تنتقل إلى سرعة المروحة المضبوطة (بعد وصول المبخر إلى درجة الحرارة).		التسخين
عندما تحدد إعدادات المروحة، يقوم مكيف هواء السقف بتوزيع الهواء بدون تدفئة أو تبريد.		تهوية
يزيل مكيف هواء السقف الرطوبة من الهواء دون تدفئة أو تبريد الداخل وبالتالي تقليل الرطوبة النسبية للهواء.		إزالة الرطوبة
ليس لـ <b>FJX4333E</b> : يقوم مكيف هواء السقف على تآين الهواء، وبالتالي يجمع الغبار والجزيئات بما في ذلك الفيروسات والبكتيريا من الهواء.		تنقية الهواء

## 9 قبل الاستخدام لأول مرة

1. تأكد من أن فتحات سحب الهواء وفوهات الهواء خالية. يجب دائما الحفاظ على جميع شبكات التهوية خالية لضمان أن مكيف هواء السقف قادرا على العمل بأقصى قدرة.
2. قم بإدخال البطاريات في جهاز التحكم عن بُعد (فقط /FJX7333IHP/FJX4333E(EH)/FJX4233EEH/FreshJet FJX7457IHP).
3. اضبط الوقت الحالي (فقط /FJX7457IHP/FJX7333IHP/FJX7333IHP/FJX4333E(EH)/FJX4233EEH/FreshJet).

## 10 الاستخدام

### 10.1 مكيفات الهواء على السطح Dometic FJX4233M

المعلومات الواردة في هذا الفصل تنطبق فقط على مكيف هواء السقف FJX4233M.

< تشغيل مكيف هواء السقف واختيار وضع تكييف الهواء التالي:

شكل 1 بالصفحة 1

< إيقاف مكيف هواء السقف:

شكل 2 بالصفحة 1

< ضبط درجة الحرارة:

شكل 3 بالصفحة 1

< تنظيم إمداد الهواء داخل الشاحنة:

شكل 4 بالصفحة 2



## 10.2 مكيفات الهواء على السطح / FJX7333IHP/FJX4333E(EH)/FJX4233EEH/FJX7333IHP FJX7337IHP/FJX7457IHP


تنبيه! خطر حدوث إصابات يُحظر بموجب القانون استخدام الأضواء الخارجية أثناء القيادة.



المعلومات الواردة في هذا الفصل تنطبق فقط على مكيفات هواء السقف / FreshJet FJX4233EEH/FJX4333E(EH)/FJX7333IHP/FJX7457IHP.

يمكنك تشغيل مكيف هواء السقف إما بجهاز التحكم عن بُعد أو ببلوحة التحكم. لا يمكن تشغيل بعض الوظائف إلا باستخدام جهاز التحكم عن بُعد. إن الأشكال تدل على الرموز التالية:

• التشغيل باستخدام جهاز التحكم عن بُعد أو ببلوحة التحكم:  

• التشغيل باستخدام جهاز التحكم عن بُعد فقط: 

< تحويل مكيف هواء السقف على وضع التشغيل أو وضع الاستعداد:

شكل 5 بالصفحة 2

< اختيار وضع التكييف:

شكل 6 بالصفحة 3

< اختيار سرعة المروحة يدوياً:

شكل 7 بالصفحة 3

< ضبط درجة الحرارة:

شكل 8 بالصفحة 4

< ضبط الوقت الحالي:

شكل 9 بالصفحة 4

< ضبط مؤقت التشغيل:

شكل 10 بالصفحة 5

< ضبط مؤقت وضع الاستعداد (لا يمكن إيقاف مكيف هواء السقف تماماً):

شكل 11 بالصفحة 6

< ضبط التشغيل ومؤقت وضع الاستعداد في نفس الوقت:

شكل 12 بالصفحة 7

< ضبط وظيفة النوم:

شكل 13 بالصفحة 8

< تشغيل الأضواء المحيطة:

شكل 14 بالصفحة 8

< فقط FJX7333IHP/FJX7337IHP/FJX7457IHP: تشغيل الأضواء الخارجية:

شكل 15 بالصفحة 9

< استبدال بطاريات جهاز التحكم عن بُعد:

شكل 16 بالصفحة 9

< تنظيم إمداد الهواء داخل الشاحنة:

شكل 17 بالصفحة 10

## 11 التخلص من الجهاز

ضع مواد التعبئة والتغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير كلما أمكن ذلك. استشر مركز محلي لإعادة التدوير أو تاجر متخصص للحصول على تفاصيل حول كيفية التخلص من المنتج وفقاً للوائح التخلص المطبقة.



حماية البيئة! البطاريات والمراكم لا تنتمي للنفايات المنزلية. يُرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم النافثة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.



## 12 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، فيرجى الاتصال بفرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) أو بائع التجزئة الذي تعامل معه.

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع الجهاز:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للعطل

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.



---

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---